Facultade de Filoloxía e Tradución

(*)

Horarios

Horarios

Son moi bos

Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións

Materias

Curso 1º

Código	Nome	Cuadrimestre	Cr.totais
V01M069V01101	Tratamento de Datos e Lingüística de Corpus	1C	3
V01M069V01102	A Organización da Información: Técnicas, Recursos e Metodoloxía para a Investigación Lingüística	1C	3
V01M069V01103	Fonética e Fonoloxía	1C	3
V01M069V01104	Morfoloxía	1C	3
V01M069V01105	Sintaxe	1C	3
V01M069V01106	Semántica	1C	3
V01M069V01107	Pragmática	1C	3
V01M069V01108	Sociolingüística	1C	3
V01M069V01109	Lingüística Aplicada	1C	3
V01M069V01201	Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española	2C	3
V01M069V01202	Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüísta Ten que Saber	2C	3
V01M069V01203	Características Diferenciais do Subtitulado Intralingüístico para Xordos	2C	3
V01M069V01204	Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos	2C	3
V01M069V01205	Lingüística Aplicada ó Ensino de Linguas: O Español como Lingua Estranxeira	2C	3

V01M069V01206	Bilingüismo e Didáctica Comparada das Linguas Romances	2C	3
V01M069V01207	O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia	2C	3
V01M069V01208	Recursos para a Didáctica do Español Segunda Lingua ou Lingua Estranxeira	2C	3
V01M069V01209	A Avaliación da Competencia Lingüística	2C	3
V01M069V01210	Tecnoloxías Lingüísticas e Léxico	2C	3
V01M069V01211	Principios de Lexicografía	2C	3
V01M069V01212	Ideoloxía Política e Diccionario	2C	3
V01M069V01213	Léxico e Sintaxe	2C	3
V01M069V01214	Tipoloxía Textual	2C	3
V01M069V01215	A Diversidade Lingüística e as súas Representacións	2C	3
V01M069V01216	A Escritura Cotiá: Análise Lingüística e Discursiva	2C	3
V01M069V01217	Comunicación na Empresa e nas Organizacións	2C	3
V01M069V01218	Comunicación Interlingüística e Intercultural: A Tradución	2C	3
V01M069V01219	Traballo Fin de Máster	2C	6

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tratamento de Datos e Lingüística de Corpus				
Materia	Tratamento de Datos e Lingüística de Corpus			
Código	V01M069V01101			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Perez Guerra, Javier			
Profesorado	Perez Guerra, Javier			
Correo-e	jperez@uvigo.es			
Web	http://www.poslea.com			
Descrición xeral	Introdución á metodoloxía de investigación textual baseada en corpus de textos mediante o uso de ferramentas informáticas sinxelas que permitan a análise e extracción de información de corpus.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Familiarizar ao alumnado coas formas de proceder na investigación científica, tanto na súa dimensión teórica coma na práctica.	saber facer	A1 A2 A3 A6 B5
Proporcionar claves para un razonamento crítico sobre os métodos de investigación en lingüística e sobre o papel da linguaxe nos procesos de desenvolvemento e cambio social.	saber facer	A1 A5 B1
Introducción ás técnicas de produción e tratamento de datos lingüísticos.	saber facer	A1 A4 B1 B2 B3 B4 B5

Contidos

Tema	
1. Bloque teórico-práctico	- Introdución á lingüística de corpus: modelos teóricos. Tipos de córpora de textos. As anotacións e o seu tratamento automatizado. - Manexo de datos textuais: ferramentas informáticas. - Estudos clásicos de tipo lingüístico, literario e cultural feitos sobre córpora de textos.
2. Bloque práctico	- Creación de córpora electrónicos de textos: emprego de córpora xa existentes, elaboración de novos córpora (búsqueda de textos: escaneado, Internet, etc.). - Demostracións e exercicios de etiquetado: COCOA, labels, contadores, XML/SGML-TEI, etc. - Utilidades informáticas de manexo básico de córpora electrónicos: TACT, MonoConc, SARA, Wordsmith, UAM CorpusTool, BNC Baby (Xaira), BNC web, parsers en liña, etc.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	0.5	0	0.5
Sesión maxistral	11.4	18.8	30.2
Traballos tutelados	4	40.2	44.2
Observación sistemática	0	0.1	0.1

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Presentación da asignatura (contidos, metodoloxía, avaliación). Presentacións dos elementos metodolóxicos informáticos cos que o alumnado debe estar familiarizado previamente.

Sesión maxistral	Exposicións teórico-prácticas sobre os contidos da asignatura.
Traballos tutelados	Exposición dun pequeno traballo de investigación no que o alumno/a faga uso de técnicas de lingüística de corpus aplicadas a casos ou proxectos de natureza lingüística.

Atención personalizada	
	Descrición
Observación sistemática	O desenvolvemento ordinario da materia non require atención personalizadas. De todos os xeitos, o profesorado estará dispoñible no seu horario habitual de titorías para calquera solicitude de atención personalizada.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Os contidos desenvolvidos nas sesións teórico-prácticas serán avaliados a través da introdución metodolóxica obrigatoria do traballo final.	30
Traballos tutelados	Desenvolvemento documental e presentación oral dun pequeno proxecto de investigación lingüística que faga uso da metodoloxía de lingüística de corpus.	60
Observación sistemática	Participación no desenvolvemento docente da materia.	10
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

A asistencia e participación regular (80%) nas sesións docentes presenciais son obrigatorias. Naqueles casos nos que a ausencia estea xustificada documentalmente, o alumnado poderá optar por unha avaliación final (100%) mediante o traballo tutelado. Esta forma de avaliación extraordinaria será tamén aplicada na segunda convocatoria.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía recomendada

Barnbrook, G. (1996) *Language and Computers. A Practical Introduction to the Computer Analysis of Language*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Biber, D., S. Conrad e R. Reppen (1998) *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.

Kennedy, G. (1998) *An Introduction to Corpus Linguistics*. London: Longman.

McEnery, T. (2003) “Corpus linguistics”. Ed. R. Mitkov *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, pp.448-63.

McEnery, T. e A. Wilson (1996) *Corpus Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Meyer, Ch. (2002) *English Corpus Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.Stubbs, M. (1996) *Text and Corpus Analysis.Computer-assisted Studies of Language and Culture*. Oxford: Blackwell.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Organización da Información: Técnicas, Recursos e Metodoloxía para a Investigación Lingüística				
Materia	A Organización da Información: Técnicas, Recursos e Metodoloxía para a Investigación Lingüística			
Código	V01M069V01102			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma				
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Bueno Alonso, Jorge Luis			
Profesorado	Bueno Alonso, Jorge Luis			
Correo-e	jlbueno@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Esta materia se ocupa de iniciar al estudiante en la adquisición de las herramientas esenciales para llevar a cabo tareas de investigación en el ámbito de los estudios filológicos y lingüísticos. Se introducirá al estudiante, por lo tanto, al estudio de las diferentes técnicas y recursos propios de la labor investigadora que le permitan adquirir las competencias necesarias para la elaboración y el desarrollo de trabajos científicos en filología tanto en su vertiente escrita (artículos, reseñas, TFM, memorias, etc) como en su faceta oral (defensas, comunicaciones y ponencias, presentaciones públicas, etc).			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador

	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Conocer y aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber facer	A1 A4 B1 B2 B3 B4
Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica	saber facer	A1 A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 B6
Tener las habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.	saber facer	A5 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos

Tema	
Tema 1. Pautas de elaboración de trabajos científicos	1.1 Tipos de trabajo 1.2 Requisitos formales 1.3 La estructura del trabajo 1.4 La elaboración 1.5 El desarrollo de un texto coherente
2. Manejar y presentar la información	2.1. Fuentes de información: clases y manejo. 2.2. La adquisición de la información y su discriminación: métodos y estrategias. 2.3. Manejo de información: sistemas de recopilación y archivo. Síntesis, evaluación, discriminación. 2.4. Búsqueda bibliográfica, repertorios/bases de datos en línea. 2.5. Exposición y presentación de la información: estrategias efectivas. Técnicas de revisión. 2.6. Presentaciones orales: lo que cuenta y lo que no. 2.7. Manejar la información: Práctica
3. Internet Lingüístics: nuevos entornos de investigación en lingüística.	3.1. Internet como campo de ivestigación, herramienta de análisis y fuente de datos: David Crystal Lecture.

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudo de casos/análises de situacións	1	2	3
Estudos/actividades previos	0	8.5	8.5
Sesión maxistral	6	6	12
Actividades introdutorias	2	2	4
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	5	8
Traballos de aula	3	5	8
Traballos tutelados	1	19	20
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	0.5	3	3.5
Traballos e proxectos	0	8	8
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Estudo de casos/análises de situacións	Evaluación e análise de exemplos específicos.
Estudos/actividades previos	Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de solución de exercicios que se realizarán no laboratorio, etc. por parte do alumnado.
Sesión maxistral	Exposición interactiva dos contidos da materia.
Actividades introdutorias	Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado e a presentar a materia.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formulación, análise, resolución e debate dun problema ou exercicio relacionado coa temática da materia.
Traballos de aula	Prácticas desenvolvidas na aula dun xeito interactivo.
Traballos tutelados	Prácticas desenvolvidas polo alumnado baixo o seguimento do profesorado.

Atención personalizada	
	Descrición
Actividades introdutorias	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade optimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Estudo de casos/análises de situacións	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade optimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Traballos tutelados	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade optimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Sesión maxistral	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade optimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.
Traballos de aula	O profesorado sempre reservará tempo para atender e resolver dúbidas do alumnado no desenvolvemento destas actividades para que o alumnado acade optimos resultados no seu proceso de aprendizaxe.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos e proxectos	Traballo de evaluación: resención de Crystal 2005.	60
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Traballo de síntesis: resumo/abstract dun artigo científico. Traballo de exposición: deseño dun powerpoint dun artigo científico.	40
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Pode ser posible que se fagan probas prácticas de corrección textual co profesor José Antonio Fernández Romero. De selo caso, serán evualuadas dentro da metodoloxía "Probas prácticas" cunha porcentaxe dun 15%, que se restará do 40% total desa proba: 15% + 25%.

Na segunda convocatoria o alumno deberá o 100% das duas probas especificadas nesta evaluación.

Bibliografía. Fontes de información

David Crystal, La revolución del lenguaje, 2005, Alianza Editorial

David Crystal, El lenguaje e internet, 2002, Cambridge

David Crystal, The Future of Language, 2009, Routledge

O material preciso para o desenvolvemento cotián do curso será entregado polo profesor na primeira sesión do curso.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Fonética e Fonoloxía				
Materia	Fonética e Fonoloxía			
Código	V01M069V01103			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Quilis Sanz, Maria Jose			
Profesorado	Quilis Sanz, Maria Jose			
Correo-e	mjquilis@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Se proporcionarán al estudiante conocimientos básicos sobre los principios, métodos y aplicaciones contemporáneos de la fonética y la fonología, con fines investigadores y de aplicación en distintas áreas lingüísticas.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
A1. El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las tácnicas de análisis lingüísticos.	saber saber facer	A1 A4
A4. El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica.		A5
A.5. El alumnado adquirirá habilidades necesarias para anlizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.		B1
B.2. El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudios diversos.		B2
B.4. El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares.		B6 B7 B8
B. 6. El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de datos etc.		

Contidos

Tema	
1. Introducción.	1.1. Código oral y código escrito
2. Fonética articulatoria	2.1. Descripción articulatoria del vocalismo. 2.2 Descripción articulatoria del consonantismo.
3. Fonética acústica.	3.1 Descripción. 3.2. Estructura acústica de las vocales. 3.3. Estructura acústica de las consonantes. 3.4. Prácticas de espectrografía.
4.Fonología.	4.1 Diferenciación fonética y oposición fonológica. 4.2. La verificación de las oposiciones fonológicas: conmutación y segmentación. 4.3. Unidades fonemáticas y alófonos. 4.4. Rasgos pertinentes y rasgos redundantes. 4.5.Oposición y contraste. Rasgos fonológicos inherentes y prosódicos. 4.6. Neutralización y jerarquización de oposiciones fonológicas.
5 Universales fonéticos y fonológicos.	(*)(*)

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	4	14	18
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	4	5
Saídas de estudo/prácticas de campo	2	2	4
Actividades introdutorias	2	4	6
Sesión maxistral	4	12	16
Obradoiros	2	4	6
Debates	1	4	5
Traballos e proxectos	1	8	9
Probas de resposta curta	2	4	6
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente

	Descrición

Traballos tutelados	El profesor dirigirá un trabajo en el que el alumno desrrolle sus habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desrrollo y creación de un perfil investigador. Con este objetivo, el estudiante conseguirá la capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formulación y resolución de problemas o ejercicios que se relacionen con el temario de fonología y fonética. El objetivo es consolidar los conocimientos de las clases teóricas. Primero el alumno lo hará de forma autónoma y más adelante el profesor corrige y hace obsevaciones a los alumnos sobre la batería de problemas programados. El profesor prodrá tener con el alumno tutorías docentes que le sirvan de guía para el trabajo.
Saídas de estudo/prácticas de campo	En la parte, de fonética se realizará una salida del grupo, para visitar el Laboratorio de Fonética de la Universidad de la Coruña. Estará presente el Director de este centro. El objetivo es que el alumno vea la aplicación práctica de la fonética acústica. Los alumnos redactarán una memoria de dicha visita.
Actividades introdutorias	Los objetivos son, por un lado, estudiar la fonología que analiza los elementos fónicos de una lengua desde el punto de vista de su función en el sistema de la comunicación lingüística y, por otro, la fonética que estudia los elementos fónicos desde el punto de vista de su producción y de su constitución acústica. Todo ello, será ilustrado con ejemplos y relacionando los conceptos que se explicarán a lo largo del curso.
Sesión maxistral	Exposición de los contenidos de la materia prpuesta en el temario. Resaltar las ideas principales. ejemplos reales. Relacionar los nuevos conceptos. El objetivo es comunicar unos conocimientos. El escenario puede ser el aula ordinaria como recursosos tecnológicos (video, conexión a internet etc). el alumnado ha de participar en la sesiones.
Obradoiros	El obradoiro consistirá en un resumen de la visita realizada por los alumnos al Laboratorio de Fonética de la Universidad de Acoruña
Debates	Se organizará un debate guiado por el profesor sobre aspectos del temario que los profesores concertarán previamente con los alumnos con los alumnos en el desarrollo de la explicación de dicha asignatura. El alumno leerá previamente la documentación que se le prporcione y redactará un informe de la actividad con sus conclusiones.

Atención personalizada	
	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Además de explicar el temario expuesto, el profesor realizará sesiones teórico-prácticas y prácticas. En ellas, se presentarán muchos planteamientos que el alumno tendrá que resolver y el docente le guiará. En este curso, el docente reservará un tiempo para atender las dudas del alumnado. De esta forma, se hará un seguimiento al alumno, para ver la comprensión de los conceptos y de los problemas que se le planteen en la realización de los ejercicios y trabajos. Se desarrollará bajo la presencia del profesor. La atención puede ser individual o con un grupo reducido.
Traballos tutelados	Además de explicar el temario expuesto, el profesor realizará sesiones teórico-prácticas y prácticas. En ellas, se presentarán muchos planteamientos que el alumno tendrá que resolver y el docente le guiará. En este curso, el docente reservará un tiempo para atender las dudas del alumnado. De esta forma, se hará un seguimiento al alumno, para ver la comprensión de los conceptos y de los problemas que se le planteen en la realización de los ejercicios y trabajos. Se desarrollará bajo la presencia del profesor. La atención puede ser individual o con un grupo reducido.
Traballos e proxectos	Además de explicar el temario expuesto, el profesor realizará sesiones teórico-prácticas y prácticas. En ellas, se presentarán muchos planteamientos que el alumno tendrá que resolver y el docente le guiará. En este curso, el docente reservará un tiempo para atender las dudas del alumnado. De esta forma, se hará un seguimiento al alumno, para ver la comprensión de los conceptos y de los problemas que se le planteen en la realización de los ejercicios y trabajos. Se desarrollará bajo la presencia del profesor. La atención puede ser individual o con un grupo reducido.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Se realizará a lo largo del tiempo que dure el curso. Los la resolución de los ejercicios se hará en clase, por internet o por videoconferencia, de acuerdo con el profesor.	20
Traballos tutelados	En este apartado, el profesor propondrá una lectura, que el alumno tendrá que preparar con minuciosidad. El profesor guiará el debate del alumnado con una serie de preguntas, y así observará también el grado de comprensión de ésta.	20
Obradoiros	Se evaluará el resumen de la visita del Laboratorio de Fonética de la Universidad de A Coruña.	10

Traballos e proxectos	En este apartado, es fundamental, el trabajo personal del alumno. Por tanto, aquí se valorará el resultado del trabajo y no hace falta la presencia del alumno. El tema del trabajo será fijado por el profesor y el alumno en las horas de atención personalizada. Versará sobre los supuestos teóricos y prácticos realizados en las aulas teóricas, teórico-prácticas y prácticas que previamente se han desarrollado a lo largo del curso. Tendrá que se entregado al final de éste. El soporte puede ser en folio o en internet.	50
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Se hará examen final con todos los contenidos.

Bibliografía. Fontes de información

, , ,

Alarcos Llorach, E., Fonología Española, Gredos, Madrid

Martínez Celdrán, E, Ánalisi espectrográfico de los sonidos del habla, Ariel, Barcelona

Quilis, A., El comentario fonológico y fonético de textos, Arco/Libros, Madrid

Quilis, A., Tratado de Fonología y Fonética Españolas, Gredos, Madrid

Veiga, A., El subsistema vocálico español, Servicio de Publicaciones da Universidade de Santiago de Compostela, Santiago de Compostela

Veiga, A., El compnente fónico de la lengua, Axac, Lugo

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Morfoloxía				
Materia	Morfoloxía			
Código	V01M069V01104			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rifon Sanchez, Antonio			
Profesorado	Rifon Sanchez, Antonio			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Definir as unidades morfolóxicas	saber	A2 A6 B1 B3
Comprender os procesos de formación de palabras	saber	A1 A6 B1 B3
Analizar as estructuras e procesos morfolóxicos	saber facer	A4 A7 B5 B6 B7
Analizar construcciones morfológicas	saber facer	A5 A6 B7 B8
Cooperar en equipo na realización de investigacións	Saber estar / ser	A1 A4 B6 B7
Comprender o cambio léxico nos seus procesos morfolóxicos na sociedade da comunicación	Saber estar / ser	A5 A12 B1 B2

Contidos

Tema	
1. A análise morfolóxica	1.1. Unidades 1.2. Procesos
2. Os paradigmas morfolóxicos	2.1. Paradigmas e reglas 2.2. Paradigmas e estruturas semánticas
(*)3. O cambio léxico e a morfoloxía	3.1. Morfoloxía e evolución semántica 3.2. Relacións morfolóxicas entre linguas

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	25	29
Estudo de casos/análises de situacións	3	25	28
Sesión maxistral	7	5	12
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	4	6

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición

Resolución de problemas e/ou exercicios	Proporse a cada alumno ou a un grupo de alumnos pequenos exercicios que tenrán que resolver fora da aula para, en unha sesión posterior, discutir a solución dada no aula
Estudo de casos/análises de situacións	Faránse grupos de dous ou tres alumnos que terán que analizar un caso de derivación morfolóxica no que estéan implicados numerosos procesos para dar a solución na aula e por escrito.
Sesión maxistral	O profesor fará unha pequena explicación teórica das principais cuestións morfolóxicas que se deben ter presentes para cada tema.

Atención personalizada	
	Descrición
Estudo de casos/análises de situacións	Cando os alumnos analicen os casos propostos, consultarán, en titorías previamente establecidas co profesor

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exercicios e problemas propostos para a súa resolución fora da aula e a súa discusión en sesisóns posteriores	50
Resolución de problemas e/ou exercicios	Exercicios e problemas propostos para a súa resolución na derradeira sesión presencial	50
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

(*)

En la última sesión se propondrá a los alumnos unos ejercicios, semejantes a los realizados en clase, que han de resolver.

En la 2 convocatoria se propondrá a los alumnos unos ejercicios, semejantes a los realizados en clase, que han de resolver.

Bibliografía. Fontes de información

Academia Española, Real, Nueva Gramática de la lengua española, 2009, Madrid

Academia Española, Real, Gramática descriptiva de la lengua española, 1999, Madrid

Academia española, Real, http://corpus.rae.es/creanet.html, ,

Academia Española, Real, http://corpus.rae.es/cordenet.html, ,

Bauer, Laurie, Morphological productivity , 2001, Cambridge : Cambridge University Press

Spencer, Andrew y Arnold M. Zwicky, The Handbook of morphology, 1998, Oxford : Blackwell

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Sintaxe				
Materia	Sintaxe			
Código	V01M069V01105			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber	A1
El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica	saber facer	A4 A6
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical		B6 B7
El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico		B8
El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)		
El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva		
El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas		

Contidos

Tema	
I. Introducción	1.1 Presentación das grandes cuestións da sintaxe 1.2 Unidades, categorías, relacións, funcións.
II. Sintaxe: Funcións	2.1 As funcións sintácticas VS funcións semánticas e funcións informativas 2.2 Os límites da sintaxe
III A cláusula	3.1 Problemas que plantexa a cláusula: a súa delimitación 3.2. Tipos de cláusula
IV A Oración	4.1 Delimitación da oración 4.2. tipos de oración
V. A sintaxe do enunciado e a sintaxe do discurso	5.1 Caracterización 5.2 Elementos sintáctico-semánticos vertebradores do discurso
VI Sintaxe e pragmática	6.1 Relacións entre pragmática e sintaxe 6-2 repercusións sintácticas do compoñente pragmático na análise do discurso

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	10	20	30
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	4	6
Presentacións/exposicións	2	4	6
Traballos tutelados	1	30	31
Actividades introdutorias	1	1	2
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Os docentes exporán e debatirán na clase as líneas maestras do temario do curso
Resolución de problemas e/ou exercicios	O alumnado resolverá aqueals cuestóns, fundamentalmente de análise sintáctic que plantexen os docentes na clase

Presentacións/exposicións	Cada alumno/a resentará diante dos compañeiros o traballo ealizado, as lecturas feitas, os prolemas atopados e as conclusións ás que chegou
Traballos tutelados	Cada alumno/a realizará un traballo dirixido sobre algunha das cuestións relacionadas cos contidos da materia que suscie o seu interese.
Actividades introdutorias	Os docentes presentarán as líneas básicas do programa, as lecturas obrigatorias e recomendadas así como as directrices dos traballos e dos sistemas de avaliación

Atención personalizada	
	Descrición
Actividades introdutorias	Tanto nas aulas coma nas horas de titorías, os docentes tratarán de proporcionar atenció personalizada ós /ás alumnos/as, resolver as súas dúbidas así como guialos nas lecturas e traballos
Sesión maxistral	Tanto nas aulas coma nas horas de titorías, os docentes tratarán de proporcionar atenció personalizada ós /ás alumnos/as, resolver as súas dúbidas así como guialos nas lecturas e traballos
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto nas aulas coma nas horas de titorías, os docentes tratarán de proporcionar atenció personalizada ós /ás alumnos/as, resolver as súas dúbidas así como guialos nas lecturas e traballos
Presentacións/exposicións	Tanto nas aulas coma nas horas de titorías, os docentes tratarán de proporcionar atenció personalizada ós /ás alumnos/as, resolver as súas dúbidas así como guialos nas lecturas e traballos
Traballos tutelados	Tanto nas aulas coma nas horas de titorías, os docentes tratarán de proporcionar atenció personalizada ós /ás alumnos/as, resolver as súas dúbidas así como guialos nas lecturas e traballos

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Asistencia ás clases e participación activa	10
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolución das prácticas e execicios que se plantexen na aula	10
Presentacións/exposicións	Defensa pública do seu traballo	10
Traballos tutelados	Polo traballo guiado	70
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Tanto quen non veña ó 80 % das aulas, como quen non supere a avaliación continua, deberá realizar dous traballos, un teórico (50%) e outro practico ou de aplicación (50%) que presentará para a convocatoria de xullo

Bibliografía. Fontes de información

Bosque, I. y V. Demonte.(eds.) , Gramática descriptiva de la lengua española, 1999, Madrid, Espasa Calpe

González Araña, Corina et al. , Manual de gramática española: gramática de la palabra, de la oración y del texto, 1997, Madrd: Castalia

RAE: , Nueva Gramática de la lengua española, 2009, Madrid, Espasa Calpe

Rodríguez Espiñeira, Mª José ciones de sintaxis española, Santiago de Compostela: Universidade de Sa, Lecciones de sintaxis española, 2004, Santiago: Servicio Publicaciones de la USC

Veiga, Alexandre y Manuel Mosteiro , El modo verbal en claúsulas condicionales, causales, consecutivas, concesivas, finales y adverviales de lugar, tiempo, y modo, , 2006, Salamanca: Ediciones U. Salamanca

A bibliografía de cada traballo facilitaráse nas aulas

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Semántica				
Materia	Semántica			
Código	V01M069V01106			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Outros			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Las clases presenciales en Vigo serán impartidas por el profesor Augusto Soares. Los objetivos principales de la asignatura: 1. Proporcionar los conocimientos básicos necesarios para reflexionar sobre el significado lingüístico. 2. Adquirir las herramientas básicas de análisis y descripción del significado lingüístico. 3. Comprender la multidimensionalidad del fenómeno significativo 4. Conocer las principales corrientes de estudio del campo de la semántica.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
E1 Conocer y aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber	A1
E2 Conocer las corrientes actuales de la lingüística	saber facer	A2
E4 Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica	Saber estar /	A4
E5 Tener las habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los	ser	A5
procesos de comunicación.		A6
E6 Dominar aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical.		A7
E7 Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica		B1
		B2
COMPETENCIAS TRANSVERSALES / GENÉRICAS (TG)		B3
TG1 Desarrollar habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y		B4
pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador:		B5
TG2 Ser capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos.		B6
TG3 Aprender a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad		B7
investigadora		B8
TG4 Aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares		
TG5 Tener capacidad de concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico.		
TG6 Desarrollar habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)		
TG7 Tener capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva.		
TG8 Comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas.		

Contidos

Tema	
1. Polisemia y categorías radiales y esquemáticas	1.1.- Caracterizaciín 1.2.- Tipos y subtipos
2. Metáfora y metonimia conceptuales	
3. Cambio semántico	3.1.- Delimitación
4. Perspectiva conceptual y semántica de las construcciones	3.2.- Proceso 3.3.- Factores

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	24	36
Traballos tutelados	2	37	39

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Las exposiciones del profesor en las sesiones presenciales tratarán sobre los temas del programa, serán también la base teórica y las primeras directrices de los trabajos que desarrollarán los alumnos como prueba final.

Traballos tutelados	los temas de los trabajos tutelados serán pactados con el profesor a lo largos del curo.

Atención personalizada	
	Descrición
Sesión maxistral	Cuando el profesor no esté en Vigo los alumnos serán atendidos bien por correo electrónico bien contactando con la profesora Báez cbaez@uvigo.es. La plataforma FAITIC servirá también de ayuda para la docencia.
Traballos tutelados	Cuando el profesor no esté en Vigo los alumnos serán atendidos bien por correo electrónico bien contactando con la profesora Báez cbaez@uvigo.es. La plataforma FAITIC servirá también de ayuda para la docencia.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Los comentarios, las observaciones, el seguimiento de lecturas recomendadss, la participación activa en las clases serán tenidos en cuenta en la evaluación final	20
Traballos tutelados	Cada alumno/a realizará un traballo dirixido sobre algunha das cuestións relacionadas cos contidos da materia que suscie o seu interese.	80
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

El alumno deberá modificar el trabajo siguiendo las intrucciones oportunas del profesor de la materia para que el trabajo pueda alcanzar el mínimo nivel exigido.

Bibliografía. Fontes de información

La bibliografía específica y la general serán dadas a conocer a los alumnos a través de la plataforma FAITIC.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Pragmática				
Materia	Pragmática			
Código	V01M069V01107			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Galego Inglés Outros			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquin			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquin			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Recolher e interpretar dados sobre aspectos dos usos linguísticos declarados por informantes.	saber saber facer	A11 A14 B6 B7 B8
Recolher, transcrever, organizar e analisar materiais orais.	saber saber facer	A10 A11 A14 B7 B8
Familiarizar-se com as noções fundamentais e as principais focagens do estudo da fala e da comunicação no seu contexto.	saber	A10 A11 A12
Reflectir criticamente sobre a natureza social da comunicação humana	saber	A3 A6

Contidos

Tema	
1. Introdução. Comunicação, intenção e interpretação.	Noções fundamentais.
2. A interação e a sua estrutura.	Noções fundamentais. Componentes da interação. A conversa e outros tipos de interação.
3. Distância social e interação.	A deíxis social. Poder e solidariedade na interação.
4. A cooperação na conversa.	Universalidade e particularidades da cooperação na conversa.
5. Fazer cousas com palavras.	Actos de fala e os seus tipos. As intenções indiretas.
6. A imagem social e a cortesia.	Gerindo as relações e as intenções. A cortesia como estratégia conversacional.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Outros	0	20	20
Obradoiros	8	0	8
Sesión maxistral	8	0	8
Proxectos	0	39	39

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Obradoiros	As aulas terão um caráter participativo. A participação ativa será avaliada em termos de indagação sobre as questões suscitadas nas exposições e leituras, e de relevância dos contributos.
Sesión maxistral	Asistencia e participaçao dos alumnos
Proxectos	As diversas atividades orientadas à familiarização com a pesquisa serão avaliadas em termos da adequação aos propósitos da atividade, rigor na organização e, no seu caso, capacidade de interpretação crítica dos resultados

Atención personalizada

	Descrición
Proxectos	O professor estará disponível para o desenho e seguimento das atividades a realizar.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Proxectos	As diversas atividades orientadas à familiarização com a pesquisa serão avaliadas em termos da adequação aos propósitos da atividade, rigor na organização e, no seu caso, capacidade de interpretação crítica dos resultados	80
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

O 20% restante será avaliado:

O rendimento das leituras obrigatórias se avaliará segundo a participação da/o estudante nas discussões pertinentes nas aulas. (10%)
As aulas terão um caráter participativo. A participação ativa será avaliada em termos de indagação sobre as questões suscitadas nas exposições e leituras, e de relevância dos contributos. (10%)

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

LEITURAS OBRIGATÓRIAS:

Brown, Roger, e Albert Gilman. 1960. “The pronouns of power and solidarity”.Em T. Sebeok , ed. *Style in language*. Cambridge, Mass.: MIT Press, 253-276.

Escandell Vidal, Mª Victoria. 1996. “La pragmática”. Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 13-24.

Escandell Vidal, Mª Victoria. 1996. “Conceptos básicos de pragmática”. Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 25-39.
Escandell Vidal, Mª Victoria. 1996. “Grice y el principio de cooperación”. Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 77-90.
Escandell Vidal, Mª Victoria. 1996. “Austin y la filosofía del lenguaje corriente”. Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 43-60.
Escandell Vidal, Mª Victoria. 1996. “Searle y la teoría de los actos de habla”. Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 61-76.
Escandell Vidal, Mª Victoria. 1996. “El estudio de la cortesía”. Em *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel, 135-154.
Escandell Vidal, Mª Victoria. 2005. “Algunas reflexiones iniciales”. Em *La comunicación*. Madrid: Gredos, 9-25.
Escandell Vidal, Mª Victoria. 2005. "Un nuevo modelo de la comunicación: Elementos, representaciones y procesos". Em *La comunicación*. Madrid: Gredos, pp. 27-42.

Escandell Vidal, Mª Victoria. 2005. “La distancia social”. Em *La comunicación*. Madrid: Gredos, 57-65.

Goffman, Erving. 1980 [1967]. "A elaboração da face: Uma análise dos elementos rituais na interação social". Em S. Figueira , ed. *Psicanálise e Ciências Sociais*. Rio de Janeiro: Francisco Alves, pp. 76-114.

Grice, H. Paul. 1991 [1975]. “Lógica y conversación”. Em Luis Ml. Valdés Villanueva (ed.), *La búsqueda del significado. Lecturas de filosofía del lenguaje*. Madrid: Tecnos / Universidad de Murcia, 511-530.

Ochs, Elinor. 1998 [1976]. “La universalidad de los postulados conversacionales”. Em María Teresa Julio e Ricardo Muñoz (eds.), Textos clásicos de pragmática. Madrid: Arco Libros, 125-144.

Tusón Valls, Amparo. 1997. “El edificio de la conversación”. Em *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel, 54-66.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Sociolingüística				
Materia	Sociolingüística			
Código	V01M069V01108			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Acuña Ferreira, Antonia Virginia			
Profesorado	Acuña Ferreira, Antonia Virginia			
Correo-e				
Web	http://virginia@uvigo.es			
Descrición xeral	Introdución ó estudio da lingua en relación coa sociedade			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Coñecemento e comprensión do modo no que a Sociolingüística aborda o estudio da linguaxe coma un fenómeno social: dos seus intereses específicos, conceptos básicos, métodos de investigacións e aplicacións	saber	A2 A11 A14
Capacidade para aplicar técnicas de análise sociolingüística, de reflexionar críticamente sobre aspectos teóricos e metodolóxicos da disciplina e de definir cuestións de interese sociolingüística	saber facer	A1 A5 A11 B1

Contidos

Tema	
Introdución á Sociolingüística	Definición da sociolingüística. A función social da lingua. A sociolingüística entre as disciplinas lingüísticas. Micro-sociolingüística e macro-sociolingüística. Procedementos e métodos de investigación.
A Etnografía da Comunicación	Definición dos acontecementos de fala. Definición da etnografía da comunicación. O estudio das conversas telefónicas. Os estudios das interaccións nos servizos. A toma de turno na conversa.
Linguas, dialectos e variedades	As comunidades de fala e os repertorios lingüísticos. Linguas e dialectos. Os dialectos rexionais. Os dialectos sociais. Estilos e rexistros. A solidariedade. Lingua e xénero. A estratificación social. A acomodación lingüística.
Os pidgins e os crioulos	As linguas francas. Os pidgins e os crioulos. Distribución xeográfica e características lingüísticas. Teorías sobre a orixe. De pidgin a crioulo.
A escolla do código	A diglosia. Bilingüismo e plurilingüismo. Escolla de código, alternancia de códigos e mestura de códigos.
O multilingüismo social	O multilingüismo. A lealtade lingüística e a inversión do cambio lingüístico. Lingua e identidade étnica. Lingua e política. Os dereitos lingüísticos.
Sociolingúística aplicada	A política e a planificación lingüística. Políticas de educación lingüística. Políticas de difusión lingüística. O estudio das actitudes lingüísticas.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	16	0	16

Resolución de problemas e/ou exercicios	0	10	10
Outros	0	10	10
Saídas de estudo/prácticas de campo	0	15	15
Debates	0	10	10
Cartafol/dossier	0	14	14

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	Explicación dos principais contidos da materia por parte da profesora, segundo o programa que se inclúe nesta guía.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Realización de exercicios relacionados cos contidos explicados nas horas presenciais e coas lecturas de artigos ou capítulos de libros que se irán marcando ó longo do curso e segundo se vaia desenvolvendo o programa
Saídas de estudo/prácticas de campo	Trátase de recoller algún acontecemento comunicativo "real" (conversas cos amigos/as, interaccións nos servizos, interaccións a través dos chats, interaccións nas aulas...) para posteriormente realizar un comentario sociolingüístico do mesmo, que pode centrarse en calquera aspecto(s) que se considere de interese en relación co mesmo. Esta actividade terá un prazo de entrega máis amplo cás demáis.
Debates	Trátase de motivar a reflexión sobre determinados contidos da materia. Cada estudiante redactará primeiramente as súas ideas sobre os temas propostos, apoiándose nas lecturas que se vaian facendo. Nas horas presenciais faráse unha posta en común.

Atención personalizada	
	Descrición
Debates	O alumnado poderá contactar en todo momento coa profesora para plantexarlle calquera dúbida ou problema que poida xurdir, tanto en relación cos contidos impartidos nas horas de clase, como coas actividades prácticas programadas como traballo persoal. As dúbidas poden plantexarse nas horas presenciais e/ou nas horas de titoría no despacho da docente.
Resolución de problemas e/ou exercicios	O alumnado poderá contactar en todo momento coa profesora para plantexarlle calquera dúbida ou problema que poida xurdir, tanto en relación cos contidos impartidos nas horas de clase, como coas actividades prácticas programadas como traballo persoal. As dúbidas poden plantexarse nas horas presenciais e/ou nas horas de titoría no despacho da docente.
Saídas de estudo/prácticas de campo	O alumnado poderá contactar en todo momento coa profesora para plantexarlle calquera dúbida ou problema que poida xurdir, tanto en relación cos contidos impartidos nas horas de clase, como coas actividades prácticas programadas como traballo persoal. As dúbidas poden plantexarse nas horas presenciais e/ou nas horas de titoría no despacho da docente.
Cartafol/dossier	O alumnado poderá contactar en todo momento coa profesora para plantexarlle calquera dúbida ou problema que poida xurdir, tanto en relación cos contidos impartidos nas horas de clase, como coas actividades prácticas programadas como traballo persoal. As dúbidas poden plantexarse nas horas presenciais e/ou nas horas de titoría no despacho da docente.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Debates	Por cada tema proposto para debate, cada estudiante debe redactar as súas reflexións de maneira individual, nun documento de extensión variable, dependendo da complexidade do tema, que deberá entregar á docente.	20
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os exercicios de análise ou reflexión que se plantexen deberán entregarse á docente, despois da súa corrección nas horas presenciais.	20
Saídas de estudo/prácticas de campo	Recollida dun acontecemento comunicativo "real" (conversa con amigas/os ou familiares, interacción no lugar de traballo, a través do chat...) e realización dun comentario sociolingüístico sobre o mesmo. Entregaráse na mesma data en que deberá entregarse o cartafol/dossier final.	40
Cartafol/dossier	Ó finalizar as horas presenciais fixaráse unha data de entrega dun dossier final no que se deberán incluir todas as actividades prácticas propostas revisadas, xunto co comentario dun acontecemento comunicativo.	20
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

A avaliación da segunda convocatoria apoiaráse na entrega dunha memoria na que se deberán explicar todos os contidos da materia especificados nesta guía. A extensión desta memoria non debe ser inferior a trinta páxinas.

Bibliografía. Fontes de información
Almeida, M. , Sociolingúística, Universidad de la Laguna, Servicio de Publicaciones, 2003
Hernández Campoy, J.M. , Metodología de la investigación sociolingüística, Comares, 2005
Moreno Fernández, F. , Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje, Ariel, 2005
Romaine, S., El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística, Ariel, 1996
Spolsky, B. , Sociolinguistics, Oxfor University Press, 1998
Wardhaugh, R. , Introducción á sociolingüística, Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións, 1992

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística Aplicada				
Materia	Lingüística Aplicada			
Código	V01M069V01109			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OB	1º	1C
Idioma				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernandez, Fernando			
Profesorado	Ramallo Fernandez, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
- Coñecer a capacidade lingüística humana e as linguas do mundo.	saber	A3 A4 A10 B1
- Saber cales son as ferramentas conceptuais e analíticas que ofrece a lingüística para o estudo e descrición das linguas.	saber saber facer	A3 A4
- Coñecer as aplicacións da lingüística.	saber saber facer	A3 A4
- Ser capaz de comprender as lecturas introdutorias sobre a linguaxe e as linguas.	saber saber facer	A4 A6 B1
- Distinguir os contidos esenciais dos accesorios.	saber saber facer	A8
- Resolver exercicios de carácter básico.	saber facer	A4
- Ter habilidade para traballar con datos de linguas descoñecidas, nun nivel básico.	saber facer	A4
- Desenvolver habilidades para trasladar as ferramentas e problemas tratados ás linguas de especialización.	saber facer	A4

Contidos

Tema	
1. Panorama xeral da lingüística aplicada	1.1. A relación entre lingüística teórica e lingüística aplicada 1.2. Principais problemáticas que aborda a lingüística aplicada 1.3. Conceptos básicos e ferramentas de análise usadas na lingüística aplicada 1.4. As aplicacións da lingüística nas sociedades contemporáneas 1.5. Lingüística aplicada, cambio social e desenvolvemento
2. Lingüística clínica	2.1. Neurolingüística e psicolingüística 2.2. Neuroanatomía: sistema nerviso central 2.3. Organización funcional: localización e lateralización 2.4. Patoloxías da linguaxe 2.5. Avaliación, diagnose e tratamento das patoloxías da linguaxe
3. Lingüística forense	3.1. Identificación de falantes 3.2. Determinación da autoría 3.3. O discurso xurídico 3.4. O multilingüismo nos tribunais
4. Política e planificación lingüística	4.1. A planificación e política lingüística como campo de estudo. Conceptos básicos 4.2 . Etapas na conformación da PPL como ámbito de investigación e intervención 4.3 Contidos e fases da PPL: presentación e discusión 4.4. Aplicacións da PPL
5. Comunicación intercultural	5.1. Lingua e cultura. Concepto de interculturalidade 5.2. Comunicación intercultural 5.3. Patróns comunicativos, malentendidos e diversidade 5.4. A cortesía lingüística 5.5. A xestión das problemáticas comunicativas nos contextos de multilingüismo

6. A investigación en lingüística aplicada	6.1. O deseño dunha investigación en LA 6.2. Métodos e técnicas de investigación en LA 6.3. Áreas de investigación en LA 6.4. Desenvolver unha investigación en LA

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	5	0	5
Debates	8	50	58
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	9	11
Actividades introdutorias	1	0	1
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	Exposición oral complementada co uso de medios audiovisuais e a introdución dalgunhas preguntas dirixidas aos estudantes, coa finalidade de transmitir coñecementos e facilitar a aprendizaxe.
Debates	Sesións destinadas a promover debate en grupo sobre un conxunto de lecturas propostas. O papel do profesor será rpesentar o tema, moderalo e sistematizar conclusións.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Técnica mediante a que ha de resolverse unha situación problemática concreta, a partir dos coñecementos que se traballaron, que pode ter máis dunha posible solución.
Actividades introdutorias	Presentación do programa, da metodoloxía e do procedemento de avaliación da materia.

Atención personalizada	
	Descrición
Debates	Despois de cada debate, o alumnado discutirá persoalmente co profesor a respecto do tema proposto

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación activa nas sesións teóricas	25
Debates	Valorarase a calidade das reflexións elaboradas con respecto ás lecturas propostas, a exposición oral e escrita dos argumentos e a capacidade de discusión crítica	50
Resolución de problemas e/ou exercicios	Valorarase a resolución dos problemas propostos, a partir dos coñecementos que se traballaron na aula.	25
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

O profesor sinalará cos alunos a forma de superar a materia nun segundo intento.

Bibliografía. Fontes de información

Cook, G, Applied linguistics, 1ª, Oxford: Oxford University Press.

Davies, A, An Introduction to Applied Linguistics. From practice to theory, 2ª, Edinburgh: Edinburgh University Press

Davis, A. & C. Elder, The Handbook of Applied Linguistics, 1, Oxford: Waley-Blackwell

Lacorte, M. (ed.), Lingüística aplicada del español, 1ª, Madrid: Arco/Libros

Schmitt, N. (ed.), An Introduction to Applied Linguistics., 2, London: Oxford University Press

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española				
Materia	Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española			
Código	V01M069V01201			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernandez Soneira, Ana Maria			
Profesorado	Fernandez Soneira, Ana Maria			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Esta materia se ocupa de presentar al estudiante un estudio gramatical comparativo entre una lengua oral, la lengua española, y una lengua visual, la lengua de signos española.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
1. Lograr un adecuado coñecemento dos fundamentos lingüísticos.	saber saber facer	A2 A3 B2
2. Mostrar aos alumnos o funcionamento e as diferencias entre dúas linguas que teñen modalidades de transmisión diferentes (auditivo-oral e viso-xestual)	saber saber facer Saber estar / ser	A5 A9 B1
3. Traballar coas gramáticas das linguas orais e das linguas de signos, sobre todo do español e da LSE, para comprender a estrutura gramatical das linguas.	saber saber facer	A1 A6 B1 B5
4. Facer unha análise comparativa das gramáticas (ou ben de aspectos específicos) da lingua española e da lingua de signos española	saber facer	A4 A9 A12 B6 B7 B8

Contidos

Tema	
1. O medio da linguaxe	1.1. A linguaxe oral 1.2. A linguaxe signada 1.3. A linguaxe escrita
2. As concepcións monocanal e multicanal da linguaxe nas teorías lingüísticas.	2.1. A concepción monocanal da linguaxe: a lingüística estructural. 2.2. A concepción multicanal da linguaxe: a lingüística cognitiva.
3. Métodos para a análise lingüística das linguas de signos.	¿Qué condicionantes hai que ter en conta para estudar e analizar unha lingua signada?
4. A estrutura gramatical das linguas.	4.1. A lingua española 4.2. A lingua de signos española
5. Análise gramatical comparativa da lingua española e a LSE.	5.1. Análise morfolóxica 5.2. Análise sintáctica

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	2	3
Presentacións/exposicións	2	20	22
Traballos de aula	2	8	10
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	0	18	18
Titoría en grupo	1	1	2
Sesión maxistral	10	10	20

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Actividades introdutorias	Con esta actividade preténdese introducir aos alumnos no coñecemento das linguas de signos, xa que normalmente non teñen nocións destas linguas, sobre todo dende un punto de vista lingüístico.
Presentacións/exposicións	Os alumnos escollerán un aspecto gramatical que sexa do seu interese e farán unha análise comparativa que presentarán en clase, de xeito oral, con apoio visual, diante dos seus compañeiros.
Traballos de aula	No tempo adicado os traballos e aula faranse leituras comentadas de diferentes traballos lingüísticos e análise de aspectos gramaticais.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Os alumnos terán que facer algunhas leituras relacionadas co tema do curso fóra da aula.
Titoría en grupo	Estas titorías destinaranse á resolución de dúbidas que poidan xurdir nas aulas e que non sexan tratadas nas horas de docencia presencial. Tamén servirán para orientar aos alumnos na realización dos traballos e das exposicións que forman parte da avalización da materia.
Sesión maxistral	As horas destinadas ás sesións maxistrais centraranse na explicación dos contidos teóricos da amteria.

Atención personalizada

	Descrición
Presentacións/exposicións	Pretendemos que o alumno aproveite estas horas para: 1. Expoñer as súas ideas sobre a materia e sobre a súa docencia. 2. Preguntar as dúbidas que lle ocasionen as leituras feitas. 3. Traballar, xunto co profesor, na estruturam secuenciación e contido dos seus traballos e da súa exposición.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Pretendemos que o alumno aproveite estas horas para: 1. Expoñer as súas ideas sobre a materia e sobre a súa docencia. 2. Preguntar as dúbidas que lle ocasionen as leituras feitas. 3. Traballar, xunto co profesor, na estruturam secuenciación e contido dos seus traballos e da súa exposición.
Titoría en grupo	Pretendemos que o alumno aproveite estas horas para: 1. Expoñer as súas ideas sobre a materia e sobre a súa docencia. 2. Preguntar as dúbidas que lle ocasionen as leituras feitas. 3. Traballar, xunto co profesor, na estruturam secuenciación e contido dos seus traballos e da súa exposición.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Valorarase a participación activa na aula tanto no intercambio de coñecementos coma na explicación de aspectos da materia.	10
Presentacións/exposicións	Valorarase a análise dun aspecto gramatical de feito comparativo e a exposición oral que se faga na aula para presentalo.	50
Traballos de aula	Valorarase a análise das leituras especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, a aportación de ideas, etc.	20
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Valorarase a realización das leituras propostas pola profesora e a entrega de prácticas derivadas das mesmas.	20
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Na segunda convocatoria, os alumnos terán que facer un traballo no que fagan unha análise comparativa dun aspecto gramatical entre a lingua española e a lingua de signos española.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía básica

Bosque, Ignacio & Violeta Demonte (eds.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, 3 volúmenes, Madrid, Espasa Calpe.

Gómez Torrego, Leonardo (2009, 9ª ed., corr. y aum.): *Gramática didáctica del español*, Madrid, SM.

Herrero Blanco, Ángel (2009): *Gramática didáctica de la lengua de signos española (LSE)*, Madrid, SM.

Real Academia Española / Asociación de academias de la lengua española (2009): *Nueva gramática de la lengua española* (2 vols.), Madrid, Espasa libros.

Rodríguez González, Mª Ángeles (1992): *Lenguaje de Signos*, Barcelona, Confederación Nacional de Sordos de España/Fundación ONCE.

Lecturas

Cabeza Pereiro, Carmen y Ana Mª Fernández Soneira: "La concepción multicanal del lenguaje y las teorías lingüísticas: Estructuralismo y Gramática Cognitiva", en Báez Montero, Inmaculada C. & Rosa Pérez Rodríguez (eds.): *Romeral: Estudios filológicos en homenaje a José Antonio Fernández Romero*, Vigo, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Vigo, pp. 71-89.

Chapa, Carmen (2001): "La estructura lingüística de la LSE", en *Signolingüística. Introducción a la lingüística de la LSE*, Valencia, Fundación FESORD C.V., 209-290.

Herrero Blanco, Ángel (2009): "¿Qué tipo de lengua es la LSE?", en *Gramática didáctica de la lengua de signos española (LSE)* , Madrid, SM, pp. 97-130.

Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios (2009): "El medio del lenguaje", en Escandell Vidal, Victoria (coord.): *El lenguaje humano*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces, pp. 63-82.

Recomendacións

Materias que se recomenda cursar simultáneamente

Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos/V01M069V01204
Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüísta Ten que Saber/V01M069V01202

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüísta Ten que Saber				
Materia	Lingua de Signos na Comunidade Xorda: O que o Lingüísta Ten que Saber			
Código	V01M069V01202			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, Maria del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, Maria del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web	http://http://faitic.uvigo.es/			
Descrición xeral	Iniciación á investigación lingüística no eido das linguas de signos e do seu contexto sociolingüístico e cultural: a comunidade xorda			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber facer	A1
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos	saber facer	A9
El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador	saber facer	B1
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora	saber facer	B3
El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas	saber facer	B8

Contidos

Tema	
1. O contexto social das linguas de sinais	Características das comunidades xordas. Problemas da educación dos xordos. Bilingüismo lingua de sinais/lingua oral
2. A modalidade viso-xestual da linguaxe	Comunicación oral-auditiva vs. comunicación xestual-visual. Repercusións para a investigación lingüística
3. Características das linguas de sinais	O medio visual. O espacio signado. Os articuladores. Análise subléxica. Procesos gramaticales específicos das linguas de sinais
4. A lingüística aplicada ao servizo das linguas de sinais	Planificación e política lingüísticas. A aprendizaxe dunha lingua de sinais como L2. A interpretación entre lingua de sinais e lingua oral

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	0	12
Traballos tutelados	0	50	50
Estudos/actividades previos	0	9	9
Estudo de casos/análises de situacións	4	0	4

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Presentación por parte da profesora dos contidos da materia. Propiciarase unha intervención activa do alumnado.
Traballos tutelados	Elaboración dunha reseña crítica sobre un documento, que pode ser un libro ou unha parte dun libro ou un recurso electrónico. Cada alumna ou alumno escollerá o material obxecto da reseña e desenvolverá a tarefa seguindo as indicacións da profesora.
Estudos/actividades previos	O traballo na aula completarase coa lectura dunha escolma de textos relacionados coa temática analizada en cada tema, que estarán a disposición do alumnado na plataforma Faitic.
Estudo de casos/análises de situacións	Comentario sobre unha situación típica da comunidade xorda ou unha peculiaridade da linguaxe signada. Poderá facerse de xeito individual ou, preferentemente, en grupo.

Atención personalizada	
	Descrición
Traballos tutelados	A realización do traballo tutelado farase seguindo as indicacións da profesora. As dúbidas poderán consultarse por e-mail ou nas tutorías.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Avaliarase a capacidade de análise e de síntese, a propiedade da linguaxe tendo en conta o tipo de escrito de que se trata, e tamén a corrección formal e o uso axeitado das referencias bibliográficas.	90
Estudo de casos/análises de situacións	Avaliarase a capacidade crítica de cada estudante, así como tamén a súa axeitada utilización dos recursos argumentativos.	10
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

A avaliación será continua. Será necesario acudir, cando menos, ao 80% das sesións e entregar os traballos tutelados.

Quen opte pola modalidade semipresencial deberá comunicalo á profesora por e-mail ao comezo da impartición da materia. Neste caso esixirase unha asistencia de, como mínimo, o 40% e a elaboración de resumos ou reformulacións de materiais empregados na docencia.

Se se requiren adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación. Requerirase documentación acreditativa.

No caso de non superar o curso na primeira oportunidade, para a segunda aplicaranse os mesmos criterios de presencialidade, así como as entregas de traballos tutelados e, no seu caso, dos resumos e reformulacións de materiais

Bibliografía. Fontes de información

Armstrong, David, William C. Stokoe y Sherman Wilcox (1995): *Gesture and the nature of language.* Cambridge Univ. Press.

Armstrong, David (2000): *Original Signs*. Washington D. C.: Gallaudet University Press.

Cabeza, Carmen (2000): "Comunicación visual e linguas de signos", en *Manual de ciencias da linguaxe*, edición de F. Ramallo, G. Rei-Doval y X. P. Rodríguez, Vigo: Galaxia, cap. 4, pp. 139-172.

Cabeza, Carmen y Ana Mª Fernández Soneira (2002): "La concepción multicanal del lenguaje y las teorías lingüísticas", en Báez, I. y R. Pérez (eds.) *Romeral. Estudios filológicos en homenaje a José Antonio Fernández Romero*. Vigo: Servición de Publicacións da Universidadade de Vigo, pp. 73-89.

Cuxac, Chistian (2000): *La langue des signes française. Les voies de l'iconicité*. París, Ophris.

Deuchar, Margaret (1987): "Sign Language Research", en Lyons, J. (ed.), *New Horizons in Linguistics 2*, edición de John Lyons, Londres: Penguin, pp. 311-335.

Domínguez, Ana Belén y Pilar Alonso (2004): *La educación de los alumnos sordos hoy. Perspectivas y respuestas educativas.* Málaga: Aljibe.

Herrero, Ángel (2009): *Gramática didáctica de la lengua de signos española (LSE)*. SM / Fundación CNSE.

Kendon (1988): "How gestures can become like words", en F. Poyatos (ed.), *Cross-cultural perspectives in nonverbal communication*, Toronto, Hogrefe, 131-141.

Krausneker, Verena (2000): "Sign Languages and the Minority Language Policy of the European Union" *in* Metger, Melanie (ed.), *Bilingualism & Identity in Deaf Communities*, Washington DC, Gallaudet University Press, pp. 142-158.

Lara, P. y E. Santos (1999): *Técnicas de interpretación de la lengua de signos*. Madrid, CNSE.

McNeill (1992): *Hand and Mind. What gestures reveal about thought.* The University of Chicago Press.

Padden, Carol (2002) "The Future of American Sign Language" *in* Armstrong, David *et al.*, *The Study of Signed Languages. Essays in Honor of William C. Stokoe*, Washington DC: Gallaudet University Press, pp. 247-261.

Rodríguez González, Mª Ángeles (1992): *Lenguaje de signos.* Madrid, CNSE / Fundación ONCE.

Stokoe, William C. (2001): *Language in Hand. Why Sign Came Before Speech*. Washington D. C.: Gallaudet Universtity Press.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Características Diferenciais do Subtitulado Intralingüístico para Xordos				
Materia	Características Diferenciais do Subtitulado Intralingüístico para Xordos			
Código	V01M069V01203			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Pereira Rodríguez, Ana María			
Profesorado	Pereira Rodríguez, Ana María			
Correo-e	pereira@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	(*)Esta materia se concibe como un espacio didáctico que servirá al alumno, en primer lugar, para alcanzar competencia en el proceso de elaboración de subtítulos para receptores sordos y, en segundo lugar, para reflexionar sobre los problemas surgidos en dicho proceso, analizarlos críticamente y defender las soluciones adoptadas.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora

	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
(*)Que el alumno conozca las bases teórico-prácticas del subtitulado como paso previo al objetivo que centra este curso: el conocimiento de las características diferenciales del subtitulado para personas con déficit auditivo.	saber	A13
(*)Que el estudiante se familiarice y aprenda a manejar programas informáticos de subtitulado.	saber facer	A13
(*)Que el alumno pueda llevar a cabo con éxito todas las fases del proceso subtitulador: localización de los subtítulos, adaptación y lanzamiento de los mismos.	saber facer	A13
(*)Que el alumno sepa analizar y defender críticamente su trabajo con el apoyo de fuentes de consulta apropiadas.	Saber estar / ser	B1 B3 B5

Contidos

Tema	
(*)1. Introducción al subtitulado	(*)1.1. Definición 1.2. Etapas 1.3. La práctica subtituladora
(*)2. Características diferenciales del subtitulado para sordos	(*)2.1. El receptor sordo 2.2. Definición y orígenes 2.3. Estado de la cuestión en España 2.4. Tipos de subtítulos para sordos 2.5. La práctica subtituladoras para sordos: dimensiones técnica, ortotipográfica y lingüística
(*)3. Prácticas de subtitulado	(*)

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	8	28	36
Prácticas en aulas de informática	6	12	18
Actividades introdutorias	2	0	2
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	0	19	19
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	(*)En las sesiones magistrales se explicarán los puntos teóricos que, a continuación, se ejercitarán mediante prácticas fuera y dentro del aula. Es fundamental que dichos puntos teóricos sean estudiados y asimilados por el estudiante.
Prácticas en aulas de informática	(*)En las prácticas, el estudiante aprenderá a manejar el programa de subtitulado y pondrá en práctica lo explicado en las sesiones magistrales.

Actividades introdutorias	(*)La primera sesión presencial de esta materia se dedicará a explicar con detalle los objetivos que se pretenden alcanzar, el temario, la forma en que se desarrollará la docencia y los procedimientos de evaluación.

Atención personalizada	
	Descrición
Prácticas en aulas de informática	En las sesiones prácticas, el alumno recibirá atención personalizada para resolver cualquier duda sobre el programa informático y sobre la puesta en práctica de todo el proceso de elaboración de los subtítulos para sordos.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral		0
Actividades introdutorias		0
Prácticas en aulas de informática		0
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Los estudiantes llevarán a cabo un encargo de subtitulado en grupo que supondrá la puesta en práctica de todos los contenidos analizados a lo largo del curso. Dicho trabajo consistirá en un encargo de trabajo simulado o real (ej: subtitulado de cortometrajes realizados por los alumnos del C. S. de Producción de audiovisuales, radio y espectáculos; subtitulado de una película para un ciclo organizado por el ayuntaminento de Vigo, subtitulado de un capítulo de una serie infantil que se usará como material didáctico en los colegios en donde hay niños sordos escolarizados, etc.) junto con un análisis crítico y apoyado en fuentes de autoridad en sps de los problemas surgidos y de las estrategias de resolución aplicadas.	100
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

(*)

Si la calificación obtenida en el encargo de subtitulado junto con su análisis crítico es no apta, o bien el trabajo se podrá rehacer siguiendo las correcciones y propuestas de mejora realizadas por las profesoras, en cuyo caso la nota máxima que se obtendrá será 5 (Apto), o bien se llevará a cabo un nuevo encargo, que se calificará de 0 a 10.

Bibliografía. Fontes de información

(*)

Aenor. 2003. Norma UNE 153010: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto*. Madrid: AENOR.

Neves, J. y L. Lorenzo, 2007, “La subtitulación para s/Sordos, panorama global y prenormativo en el marco ibérico”, *Trans. Revista de traductología*, 95-114.

Orero, P.; A. Pereira y F. Utray, 2007, “Visión histórica de la accesibilidad en los medios en España”, *Trans. Revista de traductología,* 31-44.

Pereira, A., 2005, “El subtitulado para sordos: estado de la cuestión en España”, *Quaderns*, 12, 161-172.

Pereira, A. y L. Lorenzo, 2005, “Evaluamos la norma UNE 153010: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto*”, *Puentes*, 6, 21-26.

Recomendacións

Outros comentarios

(*)La bibliografía se completará en clase.
AUNQUE NO ES NECESARIO SABER SUBTITULAR, PUES SE DARÁN LAS NOCIONES ESENCIALES AL INICIO DEL CURSO, ES

IMPRESCINDIBLE QUE LOS ALUMNOS HAYAN LEÍDO ANTES DE SU COMIENZO EL LIBRO DE DÍAZ CINTAS (2003), TEORÍA Y PRÁCTICA DE LA SUBTITULACIÓN, BARCELONA: ARIEL.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos				
Materia	Características Específicas da Investigación en Linguas de Signos			
Código	V01M069V01204			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernandez Soneira, Ana Maria			
Profesorado	Fernandez Soneira, Ana Maria			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	En esta asignatura pretendemos plantear una reflexión sobre las lenguas de signos en el contexto de las investigaciones lingüísticas.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
1. Presentar el área de lingüística y ofrecer una visión introductoria de la lengua y del lenguaje para sustentar el análisis de las lenguas de signos en el contexto de las lenguas naturales.	saber saber facer	A1 A2 B1
2. Reflexionar sobre los efectos de las modalidades en las teorías lingüísticas.	saber	A2 A3 B2
3. Comprender las unidades que forman los signos, apoyándonos en los análisis que se basan en la secuencialidad y en la simultaneidad.	saber	A9
4. Explicitar la estructura y la formación de los signos en las lenguas de signos.	saber facer	A4 A9 B6
5. Presentar las interfaces que se pueden establecer entre diferentes temas de investigación: 5.1. Pragmática/estructura informacional y sintaxis 5.2. Psicolinguística y sintaxis 5.3. Prosodia y sintaxis	saber saber facer Saber estar / ser	A3 A10 B1 B5

Contidos

Tema	
1. La lingüística y las lenguas de signos	1.1. Las lenguas de signos, lenguas naturales 1.2. Las lenguas de signos en el contexto de las investigaciones lingüísticas
2. Mitos constituidos sobre las lenguas de signos	2.1. Mitos 2.2. Realidades
3. Aspectos fonológicos de las lenguas de signos	3.1. La organización fonológica de las lenguas de signos 3.2. Comparación entre las lenguas de signos y las lenguas orales. 3.3. La secuencialidad en las lenguas de signos 4. Restricciones en la formación de signos
4. Aspectos morfológicos de las lenguas de signos	4.1. Formación de palabras 4.2. Morfología flexional 4.3. Los clasificadores 4.4. Los universales morfológicos
5. La gramática viso-espacial	5.1. La sintaxis espacial 5.2. La estructura de la cláusula
6. Efectos de la modalidad de las lenguas de signos	6.1. Modalidad y estructura en las lenguas signadas y en las lenguas orales. 6.2. La adquisición de las lenguas de signos
7. Interfaces	7.1. Sintaxis y prosodia 7.2. Pragmática y sintaxis 7.3. Psicolingüística y sintaxis

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Presentacións/exposicións	2	20	22
Traballos de aula	2	8	10

Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	0	18	18
Titoría en grupo	1	1	2
Sesión maxistral	10	10	20
Actividades introdutorias	1	2	3
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Presentacións/exposicións	Los alumnos escogerán un aspecto de los tratados en el aula para hacer una presentación del mismo a sus compañeros.
Traballos de aula	Se harán lecturas comentadas de los diferentes trabajos lingüísticos propuestos en la bibliografía
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Los alumnos tendrán que hacer un trabajo sobre alguna de las lecturas propuestas por la profesora, relacionadas con los contenidos del curso.
Titoría en grupo	Servirán para la resolución de dudas y para la orientación en la realización del trabajo con el que se evaluará la materia.
Sesión maxistral	Estas horas se centrarán en la explicación de los contenidos teóricos de la materia.
Actividades introdutorias	Antes del inicio del curso los alumnos tendrán que realizar unas lecturas introductorias propuestas por la profesora.

Atención personalizada	
	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Se pretende que el alumno aproveche estas horas para: 1. Exponer sus ideas sobre la materia y sobre su docencia. 2. Preguntar las dudas que le ocasionen las lecturas hechas. 3. Trabajar, junto con el profesor, en la estructura y contenidos del trabajo con el que será evaluado.
Titoría en grupo	Se pretende que el alumno aproveche estas horas para: 1. Exponer sus ideas sobre la materia y sobre su docencia. 2. Preguntar las dudas que le ocasionen las lecturas hechas. 3. Trabajar, junto con el profesor, en la estructura y contenidos del trabajo con el que será evaluado.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Cada alumnos escogerá un tema para la elaboración de una reseña (de unas 5 páginas)	100
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

En la segunda convocatoria los alumnos tendrán que escoger un tema para la elaboración de una reseña (de unas 5 páginas)

Bibliografía. Fontes de información

Müller de Quadros, Ronice & Lodenir becker Karnopp, Língua de sinais brasileira. Estudos lingüísticos, 2004, ARTMED

Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, Sign Language and Linguistic Universals, 2006, Cambridge University Press

Recomendacións

Materias que se recomenda cursar simultáneamente

Gramática Comparada: A Lingua Española e a Lingua de Signos Española/V01M069V01201

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística Aplicada ó Ensino de Linguas: O Español como Lingua Estranxeira				
Materia	Lingüística Aplicada ó Ensino de Linguas: O Español como Lingua Estranxeira			
Código	V01M069V01205			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquin			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquin			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora

	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
A2 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística A3 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada A4 El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica	saber saber facer	A2 A3 A4
A8 El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber saber facer	A8
B1 El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador	saber facer	B1
B2 El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos B3 El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora B4 El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares B5 El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico B6 El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.) B7 El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva B8 El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas	saber facer	B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos

Tema	
1. A tarea docente no mundo contemporáneo	1.1. O papel do docente 1.2 O docente de linguas 1.3. O docente de linguas extranxeiras
2. O ensino-aprendizaxe de español	2. 1. Breve consideración histórica 2.2. O español coma L2 no mundo actual
3. A ensinanza-aprendizaxe de linguas 2. Introducción	3.1 Adquisición vs aprendizaxe? 3.2.Diferencias entre ensinanza aprendizaxe da L1 e L2 3.3.Conceptos fundamentais do proceso de ensinanza-aprendizaxe de L2
4. Principais metodoloxías de ensinanza-aprendizaxe de L2	4.1. Os chamados métodos tradicionais (gramática-tradución, etc.) 4.2.Principais correntes metodolóxicas xurdidas na segunda metade do século XX 4.3. Cara un eclecticismo metodolóxico
5. Aplicación dos estudos teóricos ó caso do español	5.1 Influencia dos factores extralingüísticos no prooceso de aprendizaxe 5.2 Exemplificacións dos procesos de aprendizaxe
6. Da teoría á practica docente e investigadora no caso do español coma L2	6.1 A practica docente do español: elaboración de materiais 6.2. Os estudos de caso coma metodoloxía investigadora

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	3	4
Sesión maxistral	10	10	20
Presentacións/exposicións	1	5	6
Estudo de casos/análises de situacións	1	3	4
Traballos tutelados	2	38	40
Actividades introdutorias	1	0	1
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolveránse os casos prácticos plantexados
Sesión maxistral	O docente exporá as líneas maestras da metodoloxía de ensino aprendizaxe dunha L2
Presentacións/exposicións	Os alumnos/as presentarán diante dos demais o traballo levado a cabo como aplicación das lineas maestras estudiadas no curso
Estudo de casos/análises de situacións	Analizaránse casos prácticos de ensinanza aprendizaxe de L2
Traballos tutelados	Cada alumno/a elaborará un traballo teórico e práctico no que recreará unha situación determinada de ensino-aprendizaxe dunda L2
Actividades introdutorias	O docente presentará o curso e as líneas de traballo que se levarán a cabo tanto na aula coma fóra dela

Atención personalizada	
	Descrición
Actividades introdutorias	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Traballos tutelados	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Presentacións/exposicións	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Estudo de casos/análises de situacións	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Sesión maxistral	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Actividades introdutorias	Presencialidade do alumno na presentación do curso	0
Traballos tutelados	Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixidoo polo docente	60
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto polas preguntas plantexadas polo alumnado como as respostas as formuladas polo docente no transcurso das clases	10
Presentacións/exposicións	Pola presentación e defensa dos seus traballos nos que se valorará a fluidez e corrección da exposición así como os contidos	20
Estudo de casos/análises de situacións	Pola participación en lecturas ou análises de situacións plantexadas nas clases	10
Sesión maxistral	pola mera sistencia ás clases	0
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

O alumnado que non asista e participe alomenos no 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar un traballo (50%) teórico e outro práctico (50%) tutelados polo docente,

Tamén os alumnos que non superen o curso na 1ªconvocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico

(marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

Bibliografía. Fontes de información

Austin, J.L., Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones, 1988, Barcelona: Paidós

Ellis, R., Second Language Adquisition, 1997, Oxford: Oxford University Press

Estaire, S. , El enfoque por tareas: de la fundamentación teórica a la organización de materiales didácticos, 2009, Centro Virtual Cervantes: Biblioteca del profesor

Richards, J. & Rodgers, Th. , Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas, 2003, Cambridge: Cambridge Universuty Press

Villalba F. & Hernández M, Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes, 2008, Centro Virtual Cervantes: Biblioteca del profesor

Zimmermann, C. , Historical trends in second language vocabulary instruction, 1997, Cambridge: Cambridge University Press

A bibliografía máis específica, sobre todo á referida á realización de traballos, será facilitada nas clases.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Bilingüismo e Didáctica Comparada das Linguas Romances				
Materia	Bilingüismo e Didáctica Comparada das Linguas Romances			
Código	V01M069V01206			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Rodriguez Yañez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodriguez Yañez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Introdución ó campo de investigación do bilingüismo, mediante unha revisión téorica xeral (con lecturas ad hoc), e cunha posterior aplicación a través da didáctica plurilingüe das linguas romances e os conceptos de intercomprensión e bilingüismo receptivo.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora

	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Familiarizar ó alumno cos principais problemas teóricos do eido do bilingüismo.	saber	A8 A10 A11 A12 A14 B2 B5
Capacitar ó alumno para comprender lecturas de dificultade básica e media neste campo.	saber	A14 B1 B3
Diferenciar con claridade entre os 'tipos de problemas' e os 'tipos de solucións' que principalmente desde a psicolingüística e a sociolingüística se teñen artellado para explicar os moi diversos fenómenos englobados baixo 'bilingüismo'.	saber saber facer	A3 A14 B1 B2
Ser quen de repensar as ferramentas descritivas propias do paradigma monolingüe dominante na lingüística xeral.	saber Saber estar / ser	A12 A14 B1 B4
Familiarizarse cos feitos de fala bilingüe no noso contorno comunicativo inmediato, así coma sistematizar a nosa propia reflexión intuitiva sobre estes fenómenos.	saber facer Saber estar / ser	A5 A10 A11 A12 B5 B6
Coñecer os programas existentes na didáctica plurilingüe e comparada das linguas romances.	saber saber facer Saber estar / ser	A8 B4

Contidos

Tema	
O concepto de bilingüismo.	Acotación do concepto a través dos principais tipos de bilingüismo. Noción de lingua(s) primeira(s). Métodos indiciais para detectala(s).
Bilingüismo e desenvolvemento.	Bilingüismo e capacidades intelectivas (intelixencia, memoria, creatividade). Bilingüismo e personalidade. Bilingüismo e identidade.
Adquisición bilingüe.	Síntese da adquisición bilingüe, especialmente infantil. ¿Un sistema ou dous sistemas? Code-mixing e code-switching. Conciencia metalingüística infantil.
Principais paradigmas investigadores sobre o bilingüismo.	Pasaremos en revista o paradigma do contacto de linguas, o paradigma da análise da fala bilingüe (pragmático e gramatical), o paradigma das categorías macrosociais e máis o paradigma psicosocial.

Didáctica comparada das linguas romances.	Noción de intercomprensión lingüística. O bilingüismo receptivo. A didáctica comparada das linguas nórdicas: obxectivos e estratexias didácticas. A didáctica comparada das linguas romances: proxectos Galatea, Galanet, Eurocom, etc. Implicacións políticas dunha planificación didáctica plurilingüe.

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	0	12
Presentacións/exposicións	4	6	10
Traballos tutelados	0	30	30
Traballos e proxectos	0	23	23
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Sesión maxistral	Explicación dos contidos esenciais e conceptos clave, con invitación á discusión, sobre a base duns guións orientativos e/ou dunhas lecturas básicas ad hoc.
Presentacións/exposicións	Exposión en clases por parte dos alumnos do resultado das súas lecturas e máis do plantexamento e progresión do seu traballo de curso.
Traballos tutelados	O traballo de curso será supervisado en detalle polo profesor, ben na clase ben nas titorías.

Atención personalizada	
	Descrición
Traballos tutelados	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.
Sesión maxistral	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.
Presentacións/exposicións	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.
Traballos e proxectos	En calquera das metodoloxías citadas, o alumno recibirá unha atención personalizada axeitada ós seus coñecementos e perfil previo. As lecturas e o traballo de curso han ser orientados polo profesor.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Realizaranse lecturas de curso, valorando o grao de comprensión das mesmas, e a conseguinte capacidade do alumno de contribuír á clase e ó debate. Ademais, as lecturas constitúen a base de partida inexcusable para a realización do traballo de curso.	25
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia a clases, así coma a participación activa na mesma, nos comentarios sobre as lecturas e no subseguinte debate sobre os problemas tratados.	20
Presentacións/exposicións	Certas lecturas han ser comentadas directamente polo alumno na clase. Tamén será de interese de todos coñecer o tema de traballo de curso que escolle e o estado das súas pescudas.	15
Traballos e proxectos	Cada alumno realizará un traballo de curso, consistente nunha pequena investigación, e dunha extensión dunhas 15 páxinas como máximo.	40
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

O alumno que o desexe poderá realizar baixo a miña dirección o traballo máster de investigación, sobre un tema relacionado cos contidos tratados no curso. Os resultados dirimiranse nas convocatorias de xuño ou de xullo.

Bibliografía. Fontes de información

René Appel y Pieter Muysken (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel. [Ed. original inglesa: (1987). *Language Contact and Bilingualism*. Londres: Edward Arnold].

Colin Baker y Sylvia Prys Jones (1998). *Enclyclopedia of Bilingualism and Bilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters.

Suzanne Romaine (1995). *Bilingualism*. Oxford y Cambridge: Blackwell. [2ª ed. revisada; 1ª ed. 1989]. [Existe tradución completa ó galego].

Miquel Siguan (2001). *Bilingüismo y lenguas en contacto*. Madrid: Alianza.

Li Wei (ed.) (2000). *The Bilingualism Reader*. Londres: Routledge.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia				
Materia	O Ensino das Linguas Estranxeiras na Historia			
Código	V01M069V01207			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Profesorado	Corvo Sanchez, Maria Jose			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es/			
Descrición xeral	Este curso se centra en conocer la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras en el Occidente europeo, determinando qué lenguas se han aprendido y enseñado como tales en cada gran periodo histórico, así como la metodología seguida para ello.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical	saber	A6
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica	saber	A7
El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber	A8
El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural	Saber estar / ser	A12
El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber saber facer	B2
El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora	saber facer	B3
El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico	saber saber facer	B5
El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas	saber facer Saber estar / ser	B8

Contidos

Tema	
1. Introducción: Panorámica histórica.	Definición metodológica de las lenguas extranjeras.
2. Antigüedad.	Primeros testimonios.
3. Antigüedad clásica: Grecia y Roma.	Antigüedad tardía.
4. Edad Media en el Occidente cristiano.	El latín frente a las otras lenguas.
5. Edad Moderna: del Humanismo Renacentista al siglo XVII.	Las lenguas clásicas y las lenguas europeas.
6. Del siglo XVIII hasta nuestros días.	Nuevos manuales y diccionarios.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	2	0	2
Titoría en grupo	1	0	1
Sesión maxistral	6	0	6
Outros	0	19	19
Estudos/actividades previos	0	20	20
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	8	10
Presentacións/exposicións	4	0	4
Traballos tutelados	0	10	10
Probas de autoavaliación	1	2	3

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, formas de avaliar e resolución de dúbidas.
Titoría en grupo	Elección y explicación sobre a realización dos traballos tutelados e das súas presentacións no aula.
Sesión maxistral	Exposicións teóricas sobre a aprendizaxe gramatical, léxico e cultural.
Estudos/actividades previos	Traballo persoal fóra do aula. Inclúe diversas lecturas (baixo "outros" na planificación docente)
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividades prácticas adecuadas aos temas expostos.
Presentacións/exposicións	Exposición oral por parte do alumnado do seu traballo.
Traballos tutelados	Preparación, realización e corrección dun tema acordado coa profesora.

Atención personalizada	
Descrición	

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Traballo escrito sobre un tema relacionado co temario e previamente acordado coa profesora. Valorarase a elección do tema, a redacción do seu contido e o labor de procura bibliográfica realizada para o mesmo.	60
Presentacións/exposicións	Exposición oral por parte do alumnado do tema do traballo. Valorarase a preparación e clara presentación do mismo no aula.	10
Probas de autoavaliación	Valoración do traballo persoal fóra do aula: lecturas, actividades previas e actividades prácticas adecuadas aos temas expostos.	30
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

O sistema de avaliación correspóndese cun procedemento de avaliación continua. Iso implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases. Informarase á profesora de calquera incidencia a este respecto. Se un alumno ou alumna non pode cumprir o requisito de asistencia deberá comunicarllo á profesora argumentadamente ao principio do curso.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA (XULLO): Exame teórico dos contidos do curso polo 50% da cualificación e traballo escrito sobre un tema acordado coa profesora polo 50% da cualificación restante.

Bibliografía. Fontes de información

Corvo Sánchez, Mª José , “Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]”, Babel Afial. Aspectos da Filoloxía Inglesa e Alemá nºs. 13-19., 2004-2010

Corvo Sánchez, Mª José , “Gramáticos y gramáticas humanistas en el contexto internacional del Occidente Europeo”, Graça Maria Rio-Torto et al. (coords.) Estudos em Homenagem ao Professor Doutor Mário Vilela II, 685, 2005

Espenberger, Rita et al., “El desarrollo metodológico de la enseñanza del alemán” , Gimber (eds.) El alemán: una lengua extranjera en España. Goethe Inst.-Inter Nac. Madrid, 77-80., 2002

Parkinson de Saz, Sara M. , La Lingüística y la enseñanza de las lenguas: teoría y práctica., Madrid: Empeño 14, D. L. Pp. 1-19., 1980

Titone, Renzo , Teaching Foreign Languages. An historical Sketch. , Washington: Georgetown University Press., 1968

Recomendacións

Outros comentarios

Recursos e fontes de información complementarias:

Arens, Hans (1975): La Lingüística. Sus textos y su evolución desde la Antigüedad hasta nuestros días. (Versión española de José María Díaz-Regañón López). Madrid: Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica. III Manuales, 37)

Ahumada, I. (ed.) (2000): Cinco siglos de lexicografía del español. IV Seminario de Lexicografía Hispánica. Jaén, 17 al 19 de noviembre de 1999. Jaén : Universidad de Jaén.

Auroux, Sylvain (dir.) (1992): Histoire des idées linguistiques - II. Le développement de la grammaire occidentale. Liège: Mardaga.

Bruña Cuevas, Manuel (dir.) (2008): Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII. Sevilla : Univ. Sevilla.

Collison, Robert L. (1982): A History of Foreign-Language Dictionaries. London: Andre Deutsch.

Corvo Sánchez, Mª José (2002): "La adquisición de léxico y los inventarios lexicográficos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras: antecedentes históricos en el camino hacia la especialidad moderna" en Miguel Ángel Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado, Hans-Josef Niederehe (eds.) SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística. Hamburg: Buske,829-837.

- (2006): "Repertorios lexicográficos en lenguas modernas en los siglos XV y XVI: estudio e ilustración" en Mar Campos Souto et al. (eds.) Historia de la lexicografía española. Anexos de Revista de Lexicografía 7, 39-45. A Coruña: Universidade da Coruña, Servizo de Publicacións.

- (2007): "Los refranes en los manuales de lenguas extranjeras" en Mª Isabel González Rey (dir.) Adquisición de las expresiones fijas. Metodología y recursos didácticos/ Idioms Adquisition. Methodology and didactic Resources. Lovaina: InterCommunication & E.M.E. (Cortil-Wodon-Belgique). 43-60.

- (2008): "Breve Historia de la Lexicografía bilingüe española y alemana hasta el siglo XIX" en Manuel Bruña Cuevas (dir.) Lexicografía bilingüe y plurilingüe del español (siglos XV-XIX). Monográfico, de la revista Philologia Hispalenses. Vol. XXII/ 113-139.Sevilla: Universidad de Sevilla).

- (2009 en prensa): "El foco alemán: Gramáticas y otros libros para extranjeros" en José J. Gómez Asencio (dir.) El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. La gramática española en el siglo XVIII (1700-1835). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

- (2010 en prensa): "El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento" en Antonio Manuel González Carrillo (ed.) Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. En prensa.

Gallina, Anna (1959): Contributi alla storia della lexicografía italo-spagnola dei secoli XVI e XVII, Florencia, Leo S. Olschki, 1959.

Gómez Asencio, José J. (dir.) (2006): El castellano y su codificación gramatical. Volumen II. De Jiménez Patón (1614) a Francisco Sobrino (1697). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

- (2009 en prensa): El castellano y su codificación gramatical. Volumen III. La gramática española en el siglo XVIII (1700-1835). Burgos: Instituto de la Lengua castellano y leonés.

González Carrillo, Antonio Manuel (ed.) (2009): Post tenebras spero lucem: los estudios gramaticales en la España medieval y Renacentista. Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskieg.

Haensch, Günther (1991): "Die mehrsprachigen Wörterbücher und ihre Probleme". En: Wörterbücher: ein internationales Handbuch zur Lexicographie. Berlin: Walter de Gruyter. 2909-2938.

Kelly, Louis G. (1976): 25 Centuries of Language Teaching.Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers.

Lapesa, Rafael (1991): Historia de la lengua Española (9ª Edición corregida y aumentada). Madrid: Editorial Gredos. (= Biblioteca Románica Hispánica III. Manuales 45)

Marrou, Henri Irénée (1965): Historia de la Educación en la Antigüedad.(1ª edición: 1950). Buenos Aires: Editorial Universitaria.

McArthur, Tom (1986): “Thematic Lexicography”. En: R.R.K. Hartmann (Ed.) : The History of Lexicography. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 157-166. (Studies in the History of the Language Science 40)

Niederehe, Hans-Josef (1994): Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES). Desde los comienzos hasta el año 1600.Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. (Series III: Studies in the History of the Language Sciences. Volume 76)

- (1999): [...] (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700. Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins. (Series III...Volume 91)

- (2005): [...] (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. (Series III...Volume 108)

Padley, G. A. (1985): Grammatical Theory in Western Europe, 1500-1700. Trends in Vernacular Grammar - I. Cambridge, London, New York, New Rochelle, Melbourne, Sidney: Cambridge University Press.

Palau Y Dulcet, Antonio (1948-77): Manual del librero hispano-americano. Bibliografía general española e hispano-americana desde a invención de la imprenta hasta nuestros tiempos. (2ª Edición). Barcelona: Antonio Palau Ducet.

Percival, W. Keith (1975): “The Grammatical Tradition and the Rise of the Vernaculars”. En: Thomas A. Sebeok (Ed.): Current Trends in Linguistics. Den Haag, Paris: Mouton. 231-75. (= Historiography of Linguistics 13, 1)

Redondo Rodríguez, Mª Jesús (2005): “Manuales para la enseñanza de lenguas en la Europa del S. XVI: El embrión de la Lingüística Aplicada” en Mª Auxiliadora Castillo Carballo et al. (coords.) Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE. Sevilla: Univ. de Sevilla. 719-72.

Robins, R. H. (1984): Breve Historia de la Lingüística (4ª edición. Traducción de Enrique Alcaraz Varo). Madrid: Paraninfo, S.A.

Sánchez Pérez, Aquilino (1992): Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería, S.A.).

- (1997): Los métodos en la enseñanza de idiomas. Madrid: SGEL (Sociedad General Española de Librería S.A.).

Stammerjohann, Harro (dir.) (2009): Lexicon Grammaticorum. A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. (2ª ed. revisada y ampliada).

Suárez Gómez, Gonzalo (2008): La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?. PPU, Promociones y publicaciones universitarias.

Swiggers, Pierre (1997): Histoire de la pensée linguistique. Analyse du langage et réflexion linguistique dans la culture ocidentale, de l’Antiquité au XIXe siècle. Paris: Presses Universitaires de France.

Viñaza, el Conde de la (= Cipriano Muñoz y Manzano) (1893): Biblioteca histórica de la filología castellana. Madrid: Imprenta y fundición de Manuel Tello. (Nos hemos servido de su reimpresión en 3 vols.: 1978, Madrid: Ediciones Atlas).

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Recursos para a Didáctica do Español Segunda Lingua ou Lingua Estranxeira				
Materia	Recursos para a Didáctica do Español Segunda Lingua ou Lingua Estranxeira			
Código	V01M069V01208			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
COMPETENCIAS ESPECÍFICAS (E)	saber	A1
E1 Conocer y aplicar las nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE/ L2 y creación de materiales	saber facer	A2
	Saber estar / ser	A3
E2 Conocer las corrientes actuales de la lingüística		A4
E3 Conocer las corrientes actuales de la lingüística aplicada		A5
E4 Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica		A6
E8 Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas.		A7
		A8
COMPETENCIAS TRANSVERSALES / GENÉRICAS (TG)		A9
TG1 Desarrollar habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador:		A10
		A11
TG2 Ser capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos.		A12
TG3 Aprender a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora		A13
		A14
TG4 Aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares		B1
		B2
TG5. Tener capacidad de concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico.		B3
		B4
TG6 Desarrollar habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)		B5
		B6
		B7
		B8
TG7 Tener capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva		
TG8 Comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas.		

Contidos

Tema
ACTIVIDAD DOCENTE QUE DESARROLLARÁ LA PROFESORA GRACIELA VÁZQUEZ COSTABEBER (*)(*) Nuevas tendencias en la didáctica de ELE: 1. Análisis de errores: la interlengua y la fosilización 2. Estrategias y competencias: entre la instrucción dirigida y la autonomía 3. Análisis de materiales para la enseñanza de la gramática 4. El estado de la evaluación en E/LE 5. El discurso académico oral

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Debates	4	12	16
Seminarios	6	18	24
Outros	0	3	3
Sesión maxistral	6	6	12

Traballos e proxectos	0	20	20

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Debates	Participación en actividades sobre referencias bibliográficas sugeridas. Los estudiantes deberán moderar al menos una discusión sobre uno de los apartados o subapartados del programa .
Seminarios	Orientados a la elaboración y presentación oral trabajos académicos.
Sesión maxistral	Se requiere la asistencia o el seguimiento virtual de las clases y la participación activa.

Atención personalizada	
	Descrición
Outros	El trabajo o proyecto relacionado con uno de los temas o subtemas del programa será pactado con la profesora .
Traballos e proxectos	El trabajo o proyecto relacionado con uno de los temas o subtemas del programa será pactado con la profesora .

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Debates	Los estudiantes deberán moderar al menos una discusión sobre uno de los apartados o subapartados del programa	40
Seminarios	Participación en las actividades y discusiones sobre las referencias bibliográficas sugeridas y asistencia o el seguimiento virtual de las clases	20
Traballos e proxectos	La elaboración y presentación oral de un pequeño trabajo académico sobre alguno de los aspectos tratados en el curso (40% de la nota final)	40
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

En caso de no alcanzar la calificación mínima el estudiante deberá rehacer su trabajo o proyecto siguiendo las instrucciones y recomendaciones de la profesora.

Bibliografía. Fontes de información

La pesquisa bibligráfica individual será distribuida al principio Se recomienda la lectura de los textos más relevantes de los últimos años de la prof. Vázquez:

"La vuelta a E/LE en ochenta vínculos", in: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch* 6, 2004, S. 52-54.

"Análisis de Errores: el concepto de Corrección y el desarrollo de la autonomía". in: *Actas de las II Jornadas y I Congreso Internacional de ELE*. 2007. Universidad Nacional de Rosario. S. 29-36.

"Über die Erlernbarkeit interkultureller Kompetenz", in: *Französich heute* 34, 2003, S. 392-399.

"Diez tesis sobre la dicotomía ser/estar: una puesta en escena discursiva." In *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas* 2, 3, 2008. (www.nebrija.com/revista-lingüistica/)

"Models of CLIL: an *Evaluation of its Status drawing on the German Experiencia. A Critical Report on the Limits of Reality and Perspectives*. S 95-111.

Recomendacións

Outros comentarios

La profesora Inmaculada Báez asistirá a los alumnos cuando la profesora Vázquez no esté en Vigo. El correo electrónico y la plataforma docente servirán también de apoyo docente.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Avaliación da Competencia Lingüística				
Materia	A Avaliación da Competencia Lingüística			
Código	V01M069V01209			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepcion			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Son los objetivos de la asignatura: 1) Familiarizar al alumno con la terminología y los conceptos esenciales utilizados en la evaluación tanto de la lengua materna como de las lenguas no maternas. 2) Establecer una tipología de los procesos evaluadores y de las competencias lingüísticas. 3) Conocer el desarrollo y el fundamento de las escalas de medición de la competencia lingüística, especialmente las del Marco Común Europeo de Referencia (para las lenguas extranjeras) y el desarrollo curricular de la enseñanza obligatoria y secundaria para la lengua española. 4) Proponer una metodología de trabajo para la confección de instrumentos de evaluación y conocer las técnicas empleadas para la confección de pruebas de examen. 5) Analizar el impacto social de los procesos evaluadores.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador

	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
E1. Conocer y aplicar las nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE/ L2 y creación de materiales. E2. Conocer las corrientes actuales de la lingüística E3. Conocer las corrientes actuales de la lingüística aplicada E4. Ser capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica E8. Dominar aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas. COMPETENCIAS TRANSVERSALES / GENÉRICAS (TG) TG1. Desarrollar habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador: TG2. Ser capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos. TG3. Aprender a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora TG4. Aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares TG5. Tener capacidad de concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico. TG6. Desarrollar habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.) TG7. Tener capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva. TG8. Comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas	saber facer	A1 A2 A3 A4 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos

Tema	
1) La competencia lingüística. 2) El proceso evaluador: características, finalidad, etc.. 3) Sistemas de certificación de lenguas	2.1.-Relación con la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas y de la lengua materna. 2.2.- Tipología de los instrumentos de evaluación. 2.3.- Sistemas de calificación. 2.4.- El Marco Común Europeo de Referencia y la evaluación de la lengua 2.5.- Planteamientos y metodología de trabajo para la confección de pruebas. 3.1.- Sistemas de certificación nacionales: español, gallego, catalán, y euskera 3.2.- Principales sistemas de certificación otras lenguas.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

Debates	4	8	12
Traballos tutelados	4	16	20
Sesión maxistral	8	16	24
Cartafol/dossier	0	19	19

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Debates	Las lecturas obligatorias de cada sesión serán objeto de comentario y tema de debate en las sesiones presenciales.
Traballos tutelados	Cada estudiante presentará para la discusión los resultados de una pesquisa sobre un tema relacionado bien con la evaluación bien con la acreditación de la competencia linguistica.
Sesión maxistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos básicos sobre el tema de cada sesión.

Atención personalizada	
	Descrición
Cartafol/dossier	Se desarrollará en la sala A52 previa cita. También se utilizará el correo electrónico cbaez@uvigo.es y la plataforma de teledocencia faitic.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Los estudiantes presentarán de forma individual y oral los resultados de la elaboración de un documento sobre uno de los subtemas relacionados con la evaluación o con la acreditación de la competencia lingüística.	30
Debates	Los temas de los debates serán extraidos de la lecturas programadas para cada sesión.	20
Cartafol/dossier	Cada alumno deberá presentar un portafolio de la materia donde recogerá las muestras de sus proyectos, tareas y trabajos realizados durante el proceso de formación y su autoevaluación .	50
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Repetirá las tareas y eleborará un nuevo portafolio siguiendo las instrucciones de la profesora.

Bibliografía. Fontes de información

Las lecturas en las que se centrarán los debates serán repartidas en cada una de las sesiones preparatorias.

Bibliografía básica:

BORDÓN, T. (1993): “Evaluación y niveles de competencia comunicativa” en *Didáctica del español como lengua extranjera,* Madrid: Expolingua, 37-60.

EWALD, Jennifer D.; EDSTROM, Anne, (2008): *El español a través de la lingüística: preguntas y respuestas,* Somerville, MA: Cascadilla Press.

KEITH J. (2008): *Aprender y enseñar lenguas extranjeras: Una introducción*, Fondo de cultura económica, México.

LARSEN-FREEMAN, D. y LONG, M.H., (1994): *Introducción al estudio de la adquisición de segundas lenguas*. Madrid: Gredos.

MARTI SANCHEZ, Manuel et al., (2008): *Gramática española por niveles* Madrid: Edinumen.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnoloxías Lingüísticas e Léxico				
Materia	Tecnoloxías Lingüísticas e Léxico			
Código	V01M069V01210			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Profesorado	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Profesora da materia: MARGARITA ALONSO RAMOS (Dpto de Galego-Portugués, Francés e Lingüística, Universidade da Coruña). Correo electrónico: margarita.alonso@udc.es			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora

	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Coñecer as perspectivas que ofrece o tratamento da información léxica nos sistemas de procesamento automático de lingua natural	saber	A3 B1
Coñecer o papel da información léxica nas distintas tecnoloxías lingüísticas actuais	saber saber facer	A1 A2 A3 A4 A7 B1 B2 B3 B4 B6 B7
Saber cómo construir entradas léxicas orientadas a un sistema de procesamento automático de lingua natural	saber facer	A1 A2 A3 A4 A7 B1 B2 B3 B4 B5 B7

Contidos

Tema	
1. Panorámica global das liñas de investigación relacionadas coas tecnoloxías lingüísticas	1.1. Tradución automática 1.2. Xeración de texto 1.3. Resumo automático 1.4. Recuperación e Extracción da información 1.5. Aprendizaxe de linguas asisitido por ordenador
2. Diccionario o Base de datos léxicos	2.1. O diccionario como eixo central de toda aplicación en PLN 2.2. Análise de diccionarios en soporte informático e en liña 2.3. Diccionarios para humans 2.4. Diccionarios para máquinas 2.5. Qué debe conter un diccionario para que sexa operativo
3. Presentación de proxectos lexicográficos	3.1. FrameNet 3.2. EuroWordNet 3.3. DiCE
4. Papel do léxico no sistema de aprendizaxe de linguas asistido polo ordenador	4.1. O concepto de unidade léxica 4.2. Unidades léxicas multipalabra: colocacións e locucións 4.3. O tratamento das relación léxicas nas bases de datos 4.4. Sistemas de avaliación nos entornos de aprendizaxe

5. Colocacións e aprendizaxe do léxico	5.1. Presentación de recursos para aprender colocacións en francés, inglés e español 5.2. Errores léxicos 5.3. Anotación de corpus de aprendices de español

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudos/actividades previos	0	14	14
Prácticas autónomas a través de TIC	6	18	24
Sesión maxistral	8	16	24
Traballos tutelados	2	10	12
Titoría en grupo	1	0	1
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Estudos/actividades previos	Lecturas. O complemento das sesións teóricas. Os estudantes aprenderán a desenvolver o seu espíritu crítico cos textos
Prácticas autónomas a través de TIC	O estudante practicará diferentes bases de datos léxicos, además de consultar diferentes corpus e diccionarios electrónicos dispoñibeis na web
Sesión maxistral	Na sesión maxistral presentamos os contidos teóricos facendo uso de transparencias no Power Point
Traballos tutelados	Nos traballos dirixidos é donde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Trátase de executar a idea de aprender facendo ou "realizar para comprender"
Titoría en grupo	Atención personalizada

Atención personalizada	
	Descrición
Traballos tutelados	Dependendo da destreza coas TIC, así como os diferentes niveis no coñecemento teórico de cada estudante, fase necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Sesión maxistral	Dependendo da destreza coas TIC, así como os diferentes niveis no coñecemento teórico de cada estudante, fase necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Estudos/actividades previos	Dependendo da destreza coas TIC, así como os diferentes niveis no coñecemento teórico de cada estudante, fase necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Dependendo da destreza coas TIC, así como os diferentes niveis no coñecemento teórico de cada estudante, fase necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	O traballo tutelado suporá a maior porcentaxe na cualificación. É no traballo onde o estudante mostrará o grao de destreza no uso dos diferentes programas, así como a orixinalidade e a resolución para ofrecer solucións aos diferentes problemas prácticos.	75
Prácticas autónomas a través de TIC	Unha serie de actividades na AulaNet / FaiTic individuais ou por grupos que serán avaliadas de forma continua ao longo do curso	25
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Bibliografía. Fontes de información

FELLBAUM, C. (ED.) (1998), *Wordnet: an Electronic Lexical Database*, CAMBRIDGE, MIT PRESS.

FILLMORE, Ch, J. Christopher R. Johnson and Miriam R.L. Petruck (2003) Background to Framenet, *International Journal of*

Lexicography, Vol 16.3: 235-250.

OOI, V. B.Y. (1998), *Computer Corpus Lexicography,* EDINBURGH, EDINBURGH UNIVERSITY PRESS.

MARTÍ ANTONÍN, M. A. ET AL. (EDS.) (2003), *Lexicografía Computacional y Semántica*, BARCELONA,EDICIONS DE L'UNIVERSITAT DE BARCELONA.

MEL'CUK, I., A. CLAS Y A. POLGUERE (1995), *Introduction à la lexicologie explicative et Combinatoire*, LOUVAIN-LA-NEUVE, DUCULOT

VOSSEN, P. (ED.) (1998), *Eurowordnet: a multilingual database with lexical semantic networks*, KLUWER, DORDRECHT

Recursos léxicos accesibeis na web:
- Base lexicale du français: http://ilt.kuleuven.be/blf/search.php
- Dicouebe: http://olst.ling.umontreal.ca/dicouebe/index.php
- DiCE: http://www.dicesp.com

Recomendacións

Outros comentarios

Profesora da materia:

MARGARITA ALONSO RAMOS (Dpto de Galego-Portugués, Francés e Lingüística, Universidade da Coruña).
Correo electrónico: margarita.alonso@udc.es

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Principios de Lexicografía				
Materia	Principios de Lexicografía			
Código	V01M069V01211			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Fernandez Soneira, Ana Maria			
Profesorado	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Coñecemento e aplicación dos fundamentos teórico-prácticos da lexicografía.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Coñecer a relación da lexicografía con outras disciplinas	saber saber facer	A2 A3 B2
Coñecer os fundamentos teóricos da lexicografía e as súas diferentes ramas, incluída a terminoloxía.	saber saber facer	A3 A7 B2
Coñecer e utilizar as TIC e todo tipo de recursos no campo da lexicografía.	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A7 B6
Realizar traballos de crítica lexicográfica.	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A4 A7 B1 B2 B5 B8
Aplicar os principios da teoría lexicográfica mediante a realización de repertorios lexicográficos diversos.	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A7 B1 B2 B3 B4 B5 B7
Valorar a importancia do traballo lexicográfico para o progreso da lingüística, o ensino, a tradución, a creación literaria, a codificación lingüística, o asentamento dunha identidade cultural e o intercambio lingüístico e cultural.	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A7 A12 B3
Coñecer e valorar a lexicografía bilingüe e multilingüe e as relacións interlingüísticas e interculturais.	saber saber facer Saber estar / ser	A1 A7 B2

Contidos

Tema	
1. A lexicografía e a súa relación con outras disciplinas.	1.1. A improtancia do dicionario: valor e funcións. 1.2. Lexicografía, lexicoloxía e semántica. 1.3. Lexicografía, terminoloxía e terminografía. 1.4. Lexicografía e gramática. 1.5. Lexicografía e outras disciplinas non lingüísticas.
2. Vertentes da lexicografía	2.1. A lexicografía teórica ou metalexicografía. 2.2. A lexicografía práctica.

3. Clasificación dos repertorios lexicográficos	3.1. Dicionario, vocabulario, glosario e outros termos. 3.2. Dicionarios monolingües, bilingües e multilingües. 3.3. Dicionarios de lingua, dicionarios enciclopédicos e enciclopedias. 3.4. Dicionarios normativos e descritivos. 3.5. Dicionarios de uso específicos: dúbidas, ortográficos,... 3.6. Dicionarios clasificados segundo o tipo de léxico recollido: de verbos, de frases feitas, etc. 3.7. Dicionarios xerais, intermedios e básicos. 3.8. Dicionarios sincrónicos e diacrónicos. 3.9. Outras posibles clasificacións.
4. O concepto de macroestrutura	4.1. Elementos que a integran. 4.2. Análise da macroestrutura de distintos dicionarios.
5. O concepto de microestrutura (con especial atención ao dicionario monolingüe)	5.1. Elementos que a integran: partes do artigo lexicográfico. 5.2. O discurso lexicográfico:metalinguaxe e lexicografía; a marcación. 5.3. A separación e ordenación de acepcións. 5.4. A definición lexicográfica: definición vs. explicación. Tipos de definición. O contorno. Problemas de definición.
6. Análise da microestrutura de diferentes dicionarios e elaboración propia de artigos lexicográficos.	(*)(*)

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	6	10
Estudo de casos/análises de situacións	4	6	10
Prácticas autónomas a través de TIC	2	2	4
Estudos/actividades previos	0	10	10
Sesión maxistral	10	5	15
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	0	2	2
Titoría en grupo	2	0	2
Traballos tutelados	0	22	22
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Prácticas de elaboración de artigos de dicionario.
Estudo de casos/análises de situacións	Prácticas de análise da macroestrutura e microestrutura de diferentes dicionarios.
Prácticas autónomas a través de TIC	Manexo dos recursos e ferramentas dispoñibles en materia de lexicografía.
Estudos/actividades previos	Lecturas obrigadas dunha selección bibliográfica.
Sesión maxistral	Sesións teórico-prácticas sobre o contido da materia.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Realización, para a súa entrega, dun exercicio de crítica lexicográfica.
Titoría en grupo	Atención personalizada para a resolución de dúbidas e orientación dos traballos.
Traballos tutelados	Elaboración dun microrrepertorio lexicográfico que será entregado á profesora.

Atención personalizada
Descrición

Traballos tutelados	A atención personalizada específica consistirá en titorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases. No resto das metodoloxías (solución d eproblemas, estudo de casos, prácticas a través das TIC) a atención personalizada levarase a cabo dentro da clase.
Resolución de problemas e/ou exercicios	A atención personalizada específica consistirá en titorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases. No resto das metodoloxías (solución d eproblemas, estudo de casos, prácticas a través das TIC) a atención personalizada levarase a cabo dentro da clase.
Estudo de casos/análises de situacións	A atención personalizada específica consistirá en titorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases. No resto das metodoloxías (solución d eproblemas, estudo de casos, prácticas a través das TIC) a atención personalizada levarase a cabo dentro da clase.
Prácticas autónomas a través de TIC	A atención personalizada específica consistirá en titorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases. No resto das metodoloxías (solución d eproblemas, estudo de casos, prácticas a través das TIC) a atención personalizada levarase a cabo dentro da clase.
Titoría en grupo	A atención personalizada específica consistirá en titorías individuais sobre o traballo que deberán entregar unha vez finalizado o curso, así como sobre calquera outra cuestión que teña que ver co desenvolvemento das clases. No resto das metodoloxías (solución d eproblemas, estudo de casos, prácticas a través das TIC) a atención personalizada levarase a cabo dentro da clase.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Avaliarase o grao de consecución dos obxectivos e competencias fixados.	40
Resolución de problemas e/ou exercicios	Terase en conta a participación nas sesións correspondentes, a capacidade de análise e a achega de ideas	10
Estudo de casos/análises de situacións	Terase en conta a participación nas sesións correspondentes, a capacidade de análise e a achega de ideas.	10
Sesión maxistral	Terase en consideración a asistencia ás clases e a participación activa nas mesmas.	10
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Será oxecto de avaliación a decuación do exercicio ás pautas fixadas nas clases, a capacidade de síntese, de análise e de reflexión crítica.	20
Titoría en grupo	Terase enconta a asistencia ás titorías programadas.	10
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Se durante o curso se producise algunha circunstancia especial ou se programase algunha actividade que puidese resultar de interese para o curso (conferencia, congreso,...) poderá producirse unha pequena modificación nas porcentaxes de avaliacíón.

Na segunda convocatoria os alumnos deberán facer os mesmos traballos previstos para a primeira avaliación: microrrepertorio lexicográfico e exercicio de crítica lexicográfica.

Bibliografía. Fontes de información

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

-Ahumada Lara, Ignacio, Aspectos de lexicografía teórica: aplicaciones al Diccionario de la R.A.E., Granada, Universidad., 1989, Libro,

-Alvar Ezquerra, Manuel, Lexicografía descriptiva, Barcelona, Bibliograf., 1993, Libro,

-Arias Freixedo, X. Bieito et al., "Aspectos prácticos de lexicografía galega: o Diccionario Medio da lingua galega, da R.A.G.", en Benigno Fernández Salgado (ed.), Actas do IV Congreso Internacional de Estudios galegos (Univ, Oxford, Oxford Centre for Galician Studies, 1997, Capítulo de libro,

-Béjoint, H. , Modern Lexicography: An Introduction, Oxford, Oxford University Press, 2000, Libro,

-Haensch, Günther, La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica, Madrid, Gredos., 1982, Libro,

-Jackson, H. , Lexicography. An introduction, London / New York, Routledge., 2002, Libro,

-Landau, S.I., Dictionaries. The art and craft of lexicography, Cambridge, Cambridge University, 2ª ed., 2001, Libro,

-Lara, L. F., Teoría del diccionario monolingüe, México, El Colegio de México., 1997, Libro,

-Martínez de Sousa, José , Diccionario de lexicografía práctica, Barcelona, Bibliograf., 1995, Libro,

-Porto Dapena, José Álvaro, Manual de técnica lexicográfica, Madrid, Arco Libros., 2002, Libro,

-Porto Dapena, José Álvaro, "La definición lexicográfica de tipo relacional", Boletín de la Real Academia Española, LXXXVI, 333-362., 2006, Capítulo de revista,

-Porto Dapena, José Álvaro, Lexicografía e metalexicografía. Estudios, propuestas y comentarios, Anexo 12 de Revista de Lexicografía., 2008, Revista,

-Rey-Debove, Josette, "La lexicografía moderna", Voz y letra 5, 1, 31-45. (antes "La lexicographie moderne", Travaux de linguistique 23, no, 1994, Capítulo de revista,

-Rey-Debove, Josette, "La définition lexicographique. Bases d'une typologie formelle", Travaux de Linguistique et de Littérature V, 1, 141-161., 1967, Capítulo de revista,

-Rey-Debove, Josette, "Le dictionnaire comme discours sur la chose et discours sur le signe", Semiotica I, 2, 185-195., 1969, Capítulo de revista,

-Rey-Debove, Josette, "La métalangue comme système de référence au signe", Le français moderne 3, juillet, 232-241., 1972, Capítulo de revista,

-Sánchez Palomino, María Dolores, "O papel do diccionario na conformación e difusión da variedade estándar de lingua", en María Álvarez de la Granja e Xosé Ernesto González Seoane (eds.), A estandariación do léxico, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega / Instituto da Lingua Galega, 2003, Capítulo de libro,

-Seco, Manuel, Estudios de lexicografía española, Madrid, Paraninfo., 1987, Libro,

-Sterkenburg, P.V., A practical guide to lexicography, Amsterdam / Philadelphia, Jonh Benjamins., 2003, Libro,

OUTRAS REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS COMPLEMENTARIAS

-Campos Souto, M. et al. (eds.), Reflexiones sobre el diccionario, Anexo 6 de Revista de Lexicografía., 2007, Revista,

-Casares, J., Introducción a la lexicografía moderna, Madrid, CSIC., 1969, Libro,

-Collignon, L. / M. Glattigny, Les dictionnaires. Initiation à la lexicographie, Paris, CEDIC., 1978, Libro,

-Dubois, J. / C. Dubois, Introduction à la lexicographie: le dictionnaire, Paris, PUF., 1971, Libro,

-Fuentes Morán, Mª Teresa / Reinhold Werner (eds.), Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos, Frankfurt, Vervuert., 1998, Libro,

-Haensch, Günther, Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI , Salamanca, Universidad., 1997, Libro,

-Hernández Hernández, Humberto (coord.), Aspectos de lexicografía contemporánea, Barcelona, Bibliograf., 1994, Libro,

-Kipfer, B.A., Workbook on lexicography. A course for dictionary users with a glossary of english lexicographical terms , Exeter, University., 1984, Libro,

-Massariello Merzagora, G., La lessicografia, Bologna, Zanichelli., 1983, Libro,
-Sánchez Palomino, Mª Dolores (ed.), Lexicografía galega e portuguesa, Anexo 13 de Revista de Lexicografía. 2010.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Ideoloxía Política e Diccionario				
Materia	Ideoloxía Política e Diccionario			
Código	V01M069V01212			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodriguez Barcia, Susana			
Profesorado	Rodriguez Barcia, Susana			
Correo-e	barcia77@uvigo.es			
Web	http://www.susanarodriguezbarcia.es			
Descrición xeral	A materia "Ideoloxía política e dicionario" ten como principal obxectivo achegar aos discentes a análise ideolóxica do discurso lexicográfico.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Coñecer e saber aplicar os métodos e as técnicas da análise crítica do discurso sobre os textos lexicográficos.	saber saber facer	A1 A2 A4 B2 B3
Infundir nos futuros investigadores o espíritu crítico e a capacidade de relacionar diferentes materias que se requieren para realizar a análise ideolóxica dos dicionarios.	saber facer Saber estar / ser	A7 A10 B3 B5 B7
Dotar ao alumnado non só de perspectiva crítica, tamén dos coñecementos de historia da Lexicografía española e das ferramentas necesarias para que teñan a posibilidade de efectuar análises ideolóxicas en diferentes repertorios de forma autónoma, sistemática e rigorosa.	saber saber facer Saber estar / ser	A4 A7 B8

Contidos

Tema	
Tema 1. Ideoloxía e dicionario. Introdución.	1.1. Aproximación ao concepto "ideoloxía". 1.2. O dicionario como obxecto de estudo: características principais, estrutura, etc. 1.3. Relación entre ideoloxía e dicionario.
Tema 2. Factores que condicionan a presenza de ideoloxía nos dicionarios.	2.1. A tradición. 2.2. O paradigma científico. 2.3. A autoría. 2.4. O contexto.
Tema 3. Xénese da Lexicografía monolingüe española.	3.1. Os primeiros repertorios lexicográficos do español na base da construción e consolidación de tópicos. 3.2. Política e relixión nos primeiros dicionarios do español.
Tema 4. O século XIX: conflicto de paradigmas.	4.1. A lexicografía non académica. 4.2. A lexicografía académica.
Tema 5. Os séculos XX e XXI: a hexemonía dos dicionarios da RAE.	5.1. O papel da RAE na consolidación de estereotipos ideolóxicos. 5.2. A lexicografía española e o concepto de panhispanismo. 5.3. A ideoloxía proxectada polos dicionarios monolingües non académicos.
Tema 6. A análise crítica do discurso lexicográfico.	6.1. Recursos de modalización discursiva nos dicionarios. 6.2. O dicionario como arma ideolóxica.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	12	24	36
Resolución de problemas e/ou exercicios	0	14	14
Traballos de aula	4	12	16
Traballos e proxectos	0	9	9

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Actividade teórica. Consiste na exposición dos contidos xerais da materia co obxectivo de comunicar coñecementos e metodoloxías de análise. As explicacións estarán ben estruturadas e contarán con exemplos claros que aseguren a comprensión dos conceptos. Ocasionalmente, a exposición poderá estar acompañada por presentacións. Tamén se comentará a bibliografía recomendada. Ao longo das sesións maxistrais os discentes poderán intervir e establecer pequenos debates.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Actividade práctica. Formularanse na aula (durante as sesións presenciais) ou a través da plataforma TEMA unha serie de problemas e exercicios relacionados coa materia. O obxectivo é reflexionar de forma crítica e relacionar teoría e práctica. Tamén constitúe unha actividade básica para reforzar os coñecementos e as metodoloxías de análise que se van adquirindo.
Traballos de aula	Actividad práctica. Durante as horas presenciais proporanse tres tarefas que terán que ser realizadas na aula en colaboración cos compañeiros e co docente. En todas elas terase que aplicar a metodoloxía de análise do discurso aos casos propostos ou a capacidade para resumir as ideas fundamentais dalgún artigo que será previamente lido.

Atención personalizada	
	Descrición
Traballos de aula	Para a realización de traballos e proxectos, así como para a resolución das tarefas propostas na aula, o docente reservará un tempo de atención personalizada co fin de atender e resolver as dúbidas do alumnado. Por ese motivo, recoméndase a consulta individual ou en pequenos grupos durante as horas de titoría, ben nas previamente marcadas no horario oficial do docente, ben nas concertadas posteriormente entre docente e discentes.
Traballos e proxectos	Para a realización de traballos e proxectos, así como para a resolución das tarefas propostas na aula, o docente reservará un tempo de atención personalizada co fin de atender e resolver as dúbidas do alumnado. Por ese motivo, recoméndase a consulta individual ou en pequenos grupos durante as horas de titoría, ben nas previamente marcadas no horario oficial do docente, ben nas concertadas posteriormente entre docente e discentes.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos de aula	Como xa se indicou, durante as horas presenciais proporanse tres tarefas que terán que ser realizadas na aula en colaboración cos compañeiros e co docente. En todas elas terase que aplicar a metodoloxía de análise do discurso aos casos propostos ou a capacidade para resumir as ideas fundamentais dalgún artigo que será previamente lido. Para conseguir a nota máxima deberán realizarse as tres actividades correctamente.	30
Traballos e proxectos	Baixo a tutela do docente, os alumnos e alumnas terán que escoller un tema relacionado coa materia no que profundizarán a través dos coñecementos adquiridos e da metodoloxía proposta co fin de chegar a conclusións novidosas para o ámbito de estudo.	70
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

A asistencia regular ás sesións presenciais tamén se valorará positivamente. Posto que o curso pode recibirse a través de videoconferencia, con carácter semipresencial e presencial, recoméndase que os matriculados indiquen ao comezo do curso o tipo de asistencia que terán en relación coas súas obrigas persoais ou profesionais.

A forma de evaluación na segunda convocatoria será a través do traballo ou proxecto, que constituirá o 100% da cualificación.

Bibliografía. Fontes de información

ALVAR EZQUERRA, MANUEL, De antiguos y nuevos diccionarios del español, Madrid: Arco/ Libros, 2002

ARIZA, MANUEL, “Sexo, religión y política en el diccionario de la Real Academia", Interlingüística 11, pp. 11-26, 2001

AZORÍN FERNÁNDEZ, DOLORES, Los diccionarios del español en su perspectiva histórica, Publicaciones de la Universidad de Alicante: Colección Monografías, 2000

CARO BAROJA, J. , Las formas complejas de la vida religiosa: religión, sociedad y carácter en la España de los siglos XVI y XVII, Madrid: Akal, 1978

CASARES, JULIO, Introducción a la Lexicografía moderna, Madrid: CSIC, 1992

CORTÉS PEÑA, A. L. (et al.), Religión y poder en la Edad Moderna, Universidad de Granada, 2005

ESPARZA TORRES, MIGUEL ÁNGEL, “La lexicografía monolingüe española del siglo XIX: un conflicto de paradigmas” en Romanistik in Geschichte und Gegenwart 5,1, Hamburg: Helmut Buske Verlag, pp- 49-65, 1999

FORGAS BERDET, ESTHER, Diccionarios e ideología” en Interlingüística 17, Interlingüística 17, pp. 2-16, 2007

KERBRAT-ORECCHIONI, CATHERINE, La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje, Buenos Aires: Hachette, 1986

KÖVECSES, ZOLTÁN, Metaphor in Culture. Universality and Variation, Cambridge University Press, 2005

MEDINA GUERRA, ANTONIA M. (coord.), Lexicografía española, Barcelona: Ariel Lingüística, 2003

PASCUAL, JOSÉ A. Y OLAGUÍBEL, MARÍA DEL CARMEN, “Ideología y diccionario”, en I Seminario de Lexicografía Hispánica. Diccionarios españoles: contenido y aplicaciones, Jaén, 1991

RODRÍGUEZ BARCIA, SUSANA, “Lengua, política y repertorios lexicográficos. El Diccionario esencial de la Lengua Española de la RAE (2006)”, Per Abbat, 4, 89-98, 2007

RODRÍGUEZ BARCIA, SUSANA, La realidad relativa. Evolución ideológica en el trabajo lexicográfico de la Real Academia Española (1726-2006), Vigo: Servizo de publicacións, 2008

SAN VICENTE, FÉLIX, “Política y Lexicografía”, en Echenique, Mª Teresa y Sánchez Méndez, Juan (coord.). 2003. Lexicografía y Lexicología en Europa y América. Homenaje a Günter Haensch, Biblioteca Valenciana, Madrid: Gredos, 615-633, 2003

VAN DIJK, TEUN A. , Ideología. Una aproximación multidisciplinaria, Barcelona: Gedisa, 1999

VAN DIJK, TEUN A. , Ideología y discurso, Barcelona: Ariel Lingüística, 2003

VERGARA HEIDKE, A. , «Luchas por el poder en los discursos del periódico La Nación sobre el caso CCSS-Fischel» , Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana, volumen VII (2009), nº2 (14), pp.185-211, 2009

WODAK, RUTH, "Mediation between discourse and society: assessing cognitive approaches in CDA", Discourse Studies 8 (1), 179-190, 2006

Ao longo do curso farase indicación explícita das lecturas de carácter obrigatorio.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Léxico e Sintaxe				
Materia	Léxico e Sintaxe			
Código	V01M069V01213			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Profesorado	Garcia-Miguel Gallego, Jose Maria			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web	http://webs.uvigo.es/weba575/jmgm/			
Descrición xeral	Neste curso estúdanse os problemas teóricos, descritivos e aplicados que plantexan as propiedades sintácticas dos elementos léxicos para a lexicoloxía, a lexicografía e o ensino de linguas. E viceversa, no curso reflexiónase tamén sobre cómo as estruturas sintácticas están lexicamente restrinxidas e cómo o estudo detallado da sintaxe leva inevitablemente á análise do léxico.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Coñecer as principais perspecrtivas teóricas no estudo da interacción de lexico e sintaxe	saber	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A10 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8
Analizar e resolver problemas teóricos, descritivos e aplicados que plantexan as propiedades sintácticas dos elementos léxicos e as restricións léxicas presentes nas estruturas sintácticas .	saber saber facer	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A10 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8
Saber elaborar descricións lexicolóxicas e lexicográficas das propiedades sintácticas de entradas léxicas.	saber facer	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A7 A8 A10 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos	
Tema	
1. Problemas básicos da interacción léxico-sintaxe	-
2. Modelos teóricos e a súa aproximación ao lexico e a sintaxe	2.1. Modelos formais e modelos cognitivo-funcionais 2.2. Modelos lexicalistas e modelos construcionistas
3. Valencia	3.1. Predicados, argumentos [actantes] e adxuntos [circunstantes] 3.2. Valencia sintáctica e valencia semántica 3.3. Alternancias construcionais
4. Categorización	4.1. Principios xerais de categorización 4.2. Categorías léxicas e categorías sintácticas 4.3. Campos léxicos e ontoloxías semánticas 4.4. Clases sintáctico-semánticas
5. Significado e combinatoria léxica	5.1. Polisemia léxica e polisemia construccional 5.2. Combinacións restrinxidas: locucións, colocacións, selección semántica 5.3. Perfís combinatorios

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Sesión maxistral	8	16	24
Foros de discusión	3	12	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	16	20
Traballos tutelados	1	14	15
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Presentación do curso: metodoloxía, contidos e métodos de avaliación
Sesión maxistral	Presentación por parte do profesor dos conceptos básicos, das principais perspectivas teóricas e formulación dos problemas máis relevantes
Foros de discusión	Comentario critico e discusión na clase ou a través das TIC de lecturas específicadas previamente e dos contidos das sesións maxistrais
Resolución de problemas e/ou exercicios	Aplicacións prácticas á descrición sintáctica de elementos léxicos, e á descrición de elementos léxicos que ocupan posición sintácticas
Traballos tutelados	Traballo escrito consistente un estudo de caso no que se apliquen os coñecementos teóricos e prácticos adquiridos

Atención personalizada	
	Descrición
Sesión maxistral	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Foros de discusión	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.
Traballos tutelados	Dependendo dos diferentes niveis do coñecemento teórico e práctico de cada estudante, faise necesario unha atención pesonalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Nas sesións maxistrais espérase a asistencia, atención e participación activa de todo alumnado	10

Foros de discusión	Nos foros de discusión o estudante demostrará a súa capacidade de asimilación de conceptos e a súa perspicacia para formular e resolver problemas teóricos	30
Resolución de problemas e/ou exercicios	Cos problemas e exercicios, o estudante demostrará a súa capacidade de observación das linguas e de aplicar conceptos teóricos	30
Traballos tutelados	No traballo tutelado final o estudante mostrará o grao de destreza no uso dos diferentes conceptos teóricos, así como a orixinalidade e a resolución para ofrecer solucións aos diferentes problemas prácticos, asi como a capacidade para integrar os seus coñecementos e expoñelos de maneira clara e ordenada.	30
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Os alumnos que sigan un réxime semipresencial deberán realizar todas as lecturas necesarias para adquirir os contidos teóricos e realizar o traballo correspondente aos foros de discusión, resolución de problemas e traballos tutelados a través das TIC.

Na segunda convocatoria, os estudantes que non acadaran na primeira os mínimos esixidos deberán corrixir o realizar só aqueles traballos que non foron realizados na primeira convocatorio ou que non foron realizados correctamente.

Bibliografía. Fontes de información

BOSQUE, I. (dir.) (2004): REDES. Diccionario combinatorio del español contemporáneo. Madrid: SM.

FILLMORE, Ch, J. Christopher R. Johnson and Miriam R.L. Petruck (2003) Background to Framenet, *International Journal of Lexicography*, Vol 16.3: 235-250.

GARCÍA-MIGUEL, José M. 1995. Las relaciones gramaticales entre predicado y participantes. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela

--------. 2005. Aproximación empírica a la interacción de verbos y esquemas construccionales, ejemplificada con los verbos de percepción. Estudios de Lingüística 19: 169–191.

GOLDBERG, Adele E. 1995. Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure. Chicago / London: University of Chicago Press

LEVIN, Beth. 1993. English Verb Classes and Alternations: a Preliminary Investigation. Chicago / London: University of Chicago Press

Recursos web:

ADESSE: http://adesse.uvigo.es/

FrameNet: http://framenet.icsi.berkeley.edu/

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tipoloxía Textual				
Materia	Tipoloxía Textual			
Código	V01M069V01214			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Trátese dun achegamento ao texto, á súa complexidade e características. Revísanse diferentes propostas tipolóxicas e analízanse diferentes tipos de textos, tanto escritos como orais, especialmente aqueles relacionados co ámbito profesional e académico.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico

	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
Conocimiento teórico y práctico de la investigación en torno al "Texto"	saber	A1 A2 A4 A10
Análisis de diferentes tipos de texto, sobre todo de aquellos relacionados con el ámbito académico y con el profesional	saber saber facer	A4 A10 B8
Producción de diferentes tipos textuales, principalmente los del ámbito académico y profesional	saber facer	A4 B8
Adquisición de las destrezas necesarias para realizar una presentación oral frente a una audiencia	saber facer	A4 B8

Contidos

Tema	
1. El lenguaje como actividad	1. El lenguaje como actividad
2. El texto y su complejidad	2.1. Definiciones 2.2. Propiedades
3. Los tipos de texto	3.1. La dimensión universal de los textos 3.2. La dimensión tradicional de los textos 3.3. La dimensión individual de los textos
4. La clasificación de los tipos de texto: la tipología textual	4.1. Necesidad e importancia 4.2. Tipos / clases / géneros 4.3. Propuestas de clasificación
5. Textos orales y textos escritos	5. Textos orales y textos escritos
6. Textos escritos en el ámbito profesional y académico	6. Textos escritos en el ámbito profesional y académico
7. Textos orales	7.1. Análisis y clasificación de los textos orales 7.2. Estudio de la estructura de la presentación oral 7.3. La relación entre el emisor y el receptor 7.4. Modalidad discursiva y marcadores. Rasgos lingüísticos 7.5. La cortesía verbal
8. La tipología textual, hoy	8. La tipología textual, hoy

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudos/actividades previos	0	6	6
Presentacións/exposicións	1	5	6
Traballos tutelados	1	5	6
Sesión maxistral	8	16	24
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	2	4	6
Estudo de casos/análises de situacións	9	18	27
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente

	Descrición
Estudos/actividades previos	Los alumnos realizarán una lectura crítica y comprehensiva de los libros indicados
Presentacións/exposicións	En las clases se dedicará un tiempo importante a los discursos orales, dada la importancia que este tipo de textos tienen en la vida profesional actual. Los alumnos prepararán una presentación oral para la que se ayudarán de un "power point", de unos 8 o 10 minutos de duración. La exposición se realizará ante sus compañeros y la profesora comentará los aspectos positivos y negativos y la valorará para la evaluación.
Traballos tutelados	Se realizará una rescensión de uno de los libros leídos, de acuerdo con los requisitos exigidos por este tipo de texto.
Sesión maxistral	La profesora explicará los aspectos más teóricos y más importantes de los contenidos.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Los alumnos expondrán en clase aquellos aspectos de la materia que les resulten más problemáticos o dificultosos y se tratarán de solucionar por parte e los otros compañeros y la profesora.
Estudo de casos/análises de situacións	En clase se analizarán diferentes tipos de textos, se estudiarán sus características y se observarán diferentes modelos. Los alumnos elaborarán sus propios textos.

Atención personalizada

	Descrición
Estudo de casos/análises de situacións	A docente estará á disposición do alumnado para orientalo.
Presentacións/exposicións	A docente estará á disposición do alumnado para orientalo.
Traballos tutelados	A docente estará á disposición do alumnado para orientalo.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Estudo de casos/análises de situacións	Se explicarán las características de determinados tipos de textos, se analizarán modelos y se elaborarán textos.	30
Estudos/actividades previos	Se leerán dos libros. Se precisarán en el primer día de clase	10
Presentacións/exposicións	El último día de clase cada alumno realizará una exposición oral que habrá preparado y en la que se pondrá de manifiesto lo estudiado a lo largo de la asignatura. Se detallarán las características de duración, tema y cuestiones formales con antelación.	50
Traballos tutelados	Se realizará una recensión de uno de los libros leídos.	10
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Bibliografía. Fontes de información

-BERNÁRDEZ, E. , Introducción a la lingüística del texto, Madrid, Espasa Calpe, 1982, Libro,

-BRIZ, A. (coord.) , Saber hablar, Madrid, Aguilar, 2008, Libro,

-CALSAMIGLIA, H. y A. TUSÓN , Las cosas del decir. manual de análisis del discurso, Barcelona, Ariel, 2007 [1999], Libro,

-CASSANY, Daniel , Afilar el lapicero. Guís de redacción para profesionales, Barcelona, Anagrama, 2007 [1999], Libro,

-ISENBERG, H., Cuestiones fundamentales de tipología textual, Madrid, Arco Libros, 1987, Capítulo de libro,

-LOUREDA, Ó., Introducción a la tipología textual, Madrid, Arco Libros, 2003, Libro,

-MARIMÓN, C. , Análisis de textos en español. Teoría y práctica, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2008, Libro,

-MERAYO, A. , Curso práctico de técnicas de comunicación oral, Madrid, Tecnos, 2001 [1998], Libro,

-SÁNCHEZ LOBATO, J. (coord.) , Saber escribir, Madrid, Aguilar, 2006, Libro,

-SANZ ÁLAVA, I. , EL español profesional y académico en el aula universitaria. El discurso oral y escrito, Valencia, Tirant lo Blanch, 2007, Libro,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Diversidade Lingüística e as súas Representacións				
Materia	A Diversidade Lingüística e as súas Representacións			
Código	V01M069V01215			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquin			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquin			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias

Contidos

Tema

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición

Atención personalizada

	Descrición

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Escritura Cotiá: Análise Lingüística e Discursiva				
Materia	A Escritura Cotiá: Análise Lingüística e Discursiva			
Código	V01M069V01216			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán Galego Inglés			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a				
Profesorado	Rodriguez Gallardo, Angel			
Correo-e				
Web				
Descrición xeral				

Competencias de titulación	
Código	
A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia		
Competencias de materia	tipoloxía	Competencias

Analizar los códigos semióticos concomitantes con el texto escrito	saber facer	A1 A2 A3 A4
Analizar los diferentes niveles lingüístico-textuales de los textos coloquiales escritos	saber facer	A6 A10 A12 B1 B7
Analizar los aspectos interdisciplinares de los textos coloquiales escritos	saber facer	A4 A5 A10 A11 A12 B2 B4
Analizar las acciones comunicativas desarrolladas en un texto coloquial escrito y los efectos que tiene la acción verbal	saber facer	A1 A2 A3 A4 A5 A10 A12 B1 B2
Analizar la deixis, la textualidad y la polifonía	saber facer	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A10 B8
Clasificar los textos coloquiales epistolares en función de la relación entre el autor y el receptor y de ciertos rasgos sociocomunicativos	saber facer	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A10 B1 B2 B3 B4 B8
Analizar los procesos de interpretación, las marcas ideológicas y los efectos sociales en el discurso cotidiano	saber facer	A1 A2 A3 A4 A5 A6 A10 A11 A12 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos
Tema

Planificación docente			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.			

Metodoloxía docente	
	Descrición

Atención personalizada	
	Descrición

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación na Empresa e nas Organizacións				
Materia	Comunicación na Empresa e nas Organizacións			
Código	V01M069V01217			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	O obectivo xeral é proporcionar ao alumnado as ferramentas teóricas e empíricas da Análise do Discurso para a investigación da comunicación nas organizacións (empresa e institucións).			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora
	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares

	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
A1 El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber saber facer	A1
A2 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística	saber	A2
A3 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada	saber	A3
A4 El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica	saber facer	A4
A5 El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.	saber facer	A5
A10 El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso	saber	A10
A11 El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística	saber	A11
B1 El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador	saber facer	B1
B2 El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber facer	B2

Contidos

Tema	
1. Conceptos básicos y necesarios para el análisis procedentes de las distintas disciplinas del Análisis del Discurso	Pragmática, Sociolingüística Interaccional, Antropología Ligüística y Análisis Crítico del Discurso.
2. Características del discurso de las organizaciones (empresa e instituciones).	Cambios actuales de estos discursos, consecuencia de la globalización y de las relaciones multiculturales.
3. Ideología y poder en las organizaciones.	Ideología y poder en las organizaciones.
4. Análisis de datos del discurso de la empresa y discurso político.	Análisis de datos del discurso de la empresa y discurso político.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Estudos/actividades previos	0	11	11
Traballos tutelados	16	48	64

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Estudos/actividades previos	O alumno realizará lecturas e estudios previos que se debatirán en clase
Traballos tutelados	O alumno levará a cabo un traballo teórico-práctico dirixido polo docente

Atención personalizada

	Descrición

Traballos tutelados	O docente estará a disposición do alumnado para orientalo.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados	Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixido polo docente	90
Estudos/actividades previos	Lecturas previas e participación na clase	10
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

O alumno que non supere a avaliación na primeira oportunidade deberá repetir o traballo

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía obrigatoria:

Morales López, E. (2004) “Las aproximaciones americanas al análisis del discurso oral: perspectivas de futuro”. Publicado en Pujante, D., ed., *Caminos de la Semiótica en la última década del siglo XX*, pp. 109-123, Universidad de Valladolid.

Se puede descargar en la siguiente web: http://hdl.handle.net/2183/629

Morales López, E., Prego Vázquez, G. y Domínguez Seco (2005) “Interviews between employees and customers during the process of restructuring a company”. *Discourse and Society*, 16/2: 225-268. [Puede descargarse en español o inglés de la siguiente página web: http://ruc.udc.es/dspace buscando “Comunidad CEI”].

Morales López, E., Prego Vázquez, G. y Domínguez Seco (2006). *El conflicto comunicativo en las empresas desde el Análisis del Discurso*. A Coruña: Servicio Publicaciones da Universidade da Coruña.

Morin, Edgar (1990) *Introducción al pensamiento complejo*. Barcelona: Gedisa.

Pujante, David (2003) *Manual de Retórica*. Madrid: Castalia.

Pujante, David (2009) “Lo alemán como garantía de calidad para el mercado automovilístico español: el lanzamiento del Citroën”, en Lima Lopes, F. y Sacramento, I. (eds.) *Retórica e mídia: Estudos ibero-brasileiros*. Florianópolis: Editora INSULAR, pp. 135-154.

Pujante, David y Esperanza Morales López (2008) “A political action against popular opinion: Aznar’s final speech before the Spanish Parliament justifying the war in Iraq (2003)”, *Journal of Language and Politics* 7.1: 71-96 [version actualizada y en español en *Discurso* & Sociedad, 2009, 3/4: 769-806 (revista *on line*: www.dissoc.org).

Pujante, David y Esperanza Morales López (2009a) “Los aspectos argumentativos de las respuestas de Rajoy a un grupo de ciudadanos en el programa de televisión española *Tengo una pregunta para usted*”, *Oralia* 12: 359-392. Monográfico sobre discurso político.

Van Dijk, T. A., (2003) *Ideología y discurso*, Ariel, Barcelona.

Raiter, A. y Zullo, J. (2004) *Sujetos de la lengua. Introducción a la Lingüística del uso*, Gedisa, Barcelona.

Recomendacións

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Pragmática/V01M069V01107

Outros comentarios

É recomendable ser capaz de ler inglés

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Interlingüística e Intercultural: A Tradución				
Materia	Comunicación Interlingüística e Intercultural: A Tradución			
Código	V01M069V01218			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	3	OP	1º	2C
Idioma	Castelán Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	A finalidade desta materia é analizar aquelas cuestións que serviron para configurar a tradución como actividade interlingüística e intercultural diferenciada e dotala de medios de análises e contidos propios. Presentaranse os principais problemas aos que se enfrentan os traductores e abordaranse cuestións de naturaleza didáctica			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora

	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
A3 O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística aplicada	saber	A3 B1 B2 B3 B8
A4 O alumnado será capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos á práctica	saber saber facer	A4 B4 B5 B8
A5 O alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación	saber saber facer	A5 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8
A12 O alumnado coñecerá e valorará a diversidade lingüística e cultural	saber saber facer Saber estar / ser	A12 B1 B2 B3 B4 B6 B7 B8
A 14 O alumnado coñecerá o campo de investigación do bilingüismo	saber saber facer	A14 B1 B2 B3 B4 B8

Contidos

Tema	
1. Definición e delimitación da traducción	
	1.1. Concepto de tradución 1.2. Hacia unha definición de tradución 1.3. Elementos necesarios para traducir
2. Principais enfoques teóricos	
	2.1. A reflexión teórica en tradución 2.2. Enfoques principais

3. A noción de equivalencia	3.1. Orixe do concepto 3.2. Diversificación do concepto 3.3. Críticas e alternativas
4. Tipoloxías e xéneros textuais en tradución	4.1. Propostas desde a teoría da tradución 4.2. Estado da cuestión e alternativas
5. O proceso tradutor	5.1. Modelos de explicación 5.2. Unidades de tradución
6. Didáctica da tradución	6.1 Características da docencia universitaria 6.2. Tradución pedagóxica e tradución profesional 6.3. Didáctica da tradución profesional: orixe e orientacións 6.4. Deseño da docencia

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	11	15	26
Debates	4	4	8
Actividades introdutorias	1	0	1
Traballos e proxectos	0	40	40

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Sesións presenciais de exposición por parte da profesora dos contidos da materia obxecto de estudo. Servirán para: a) introducir e presentar as diferentes unidades do programa b) sistematizar aspectos e problemas abordados c) propor puntos de debate d) establecer as directrices e guiar as actividades a desenvolver polos estudantes.
Debates	Sesións presenciais participativas nas que se debatirá sobre determinadas cuestións do programa. Terán lugar en combinación coas clases maxistrais.
Actividades introdutorias	Sesión presencial na que: 1) preséntanse os diferentes aspectos da materia en relación con: contidos (contextualizados no módulo e no grao), planificación e metodoloxía docente e sistema de avaliación; 2) resólvense posibles dúbidas en relación con estas cuestións.

Atención personalizada

	Descrición
Traballos e proxectos	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais ou nas tutorías. O seguimento do curso realizarase así mesmo mediante tutorías personalizadas vía telemática. Para facilitar o seguimento do curso, parte dos contidos do mesmo estarán dispoñibles na plataforma TEMA (http://faitic.uvigo.es) A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respostas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Sesión maxistral	Asistencia e particpación	10
Debates	Asistencia e participación	10
Traballos e proxectos	Cada unha das unidades temáticas ten prevista a realización dunha serie de actividades para profundizar nas cuestións abordadas e aplicar os coñecementos adquiridos.	80
Outros		(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Para poder ser avaliado/a é necesario:

a) Presentar e entregar todas as actividades propostas nos prazos previstos e da forma indicada.

b) As actividades e o traballo deben de entregarse até o 4 de febreiro do 2011 (copia en papel e por correo electrónico).

No caso de non reunir estas dúas condicións considerarase o curso como Non Presentado/a.

Os estudiantes que no superen a materia, deberán na convocatoria de xullo: entregar as actividades previstas para cada unha das unidades temáticas (valoración 100%).

Bibliografía. Fontes de información

BASSNETT-McGUIRE, S. 1991. *Translation Studies*, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada).

HURTADO ALBIR, A. 2001.*Traducción y Traductología,* Madrid: Cátedra.

KIRALY, D.C.2000. *A Social Constructivist Approach to Translator Education*, Manchester: St. Jerome

SÁNCHEZ TRIGO, E. 2002.*Teoría de la traducción: convergencias y divergencias*, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.

SNELL-HORNBY, M. 2006. *The turns ofTranslation Studies.* Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins

NOTA: Nas clases entregarase unha bibliografía complementaria e específica por temas.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Traballo Fin de Máster				
Materia	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M069V01219			
Titulacion	Máster Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións			
Descriptores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	1º	2C
Idioma				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición xeral	En el Trabajo de Fin de Máster el estudiante deberá reflejar con solvencia la adquisición de las competencias generales y específicas de los estudios cursados. Dicho trabajo podrá inscribirse en uno o varios de los ejes del Máster y será dirigido (o codirigido) por uno (o dos) de los doctores que el alumno elegirá libremente entre la plantilla de profesores que participan en el período de formación. Dicho trabajo será evaluado en sesión pública por un Tribunal compuesto, al menos, por tres doctores con experiencia investigadora acreditada.			

Competencias de titulación		
Carácter A	Código	Competencias Específicas
	A1	El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico
	A2	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística
	A3	El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada
	A4	El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica
	A5	El alumnado adquirirá habilidades necesarias para analizar e investigar los mecanismos de los procesos de comunicación.
	A6	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos de la investigación gramatical
	A7	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación lexicográfica
	A8	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas
	A9	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en lengua de signos.
	A10	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación en análisis del discurso
	A11	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la investigación sociolingüística
	A12	El alumnado conocerá y valorará la diversidad lingüística y cultural
	A13	El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con el subtitulado, tanto para oyentes como para sordos
	A14	El alumnado conocerá el campo de investigación del bilingüismo

Carácter B	Código	Competencias Transversais
	B1	El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador
	B2	El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos
	B3	El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora

	B4	El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares
	B5	El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico
	B6	El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
	B7	El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva
	B8	El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas

Competencias de materia

Competencias de materia	tipoloxía	Competencias
El trabajo de investigación pretende iniciar al estudiante en la metodología de la investigación para que pueda plantear y realizar con éxito una investigación en algún aspecto concreto del tratamiento de la información y de la comunicación multilingüe, así como defenderlo oralmente ante la comunidad académica. El módulo "Trabajo de investigación" otorga 6 ECTS, y es exigible para el acceso a los estudios de doctorado. Por consiguiente, los principales objetivos formativos del módulo de trabajo de investigación son: • Plantear una investigación (acotar el tema, recabar información y buscar los recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) • Aplicar una metodología adecuada al objeto de estudio (para recabar datos, analizarlos e interpretarlos) • Extraer conclusiones de los resultados obtenidos y abrir perspectivas de futuro • Adaptar el discurso escrito a la situación académica, tanto en lo que respecta al estilo y la estructuración como al uso de técnicas tipográficas • Adaptar el discurso oral a la situación de defensa del trabajo de investigación.		A1 A2 A3 A5 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8

Contidos

Tema

a. Estructura de la memoria
Aunque es obvio que la estructura de la memoria depende en gran medida del tema elegido, se aconseja que incluya los siguientes apartados:

IMPORTANTE: Cualquier plagio identificado será motivo de descalificación de la memoria. Se entenderá por plagio lo siguiente: cualquier cita literal (corta o larga) presentada como propia (sin comillas, etc.) y sin referencia del autor; cualquier apropiación de las ideas o metodología de un autor que no mencione las referencias y esto, sea quien sea el autor (autor individual o colectivo, de una publicación impresa o de un documento electrónico o de uso restringido, página web, o trabajo que se está llevando a cabo por parte de un compañero de laboratorio, etc.).
b. Pautas de redacción y presentación
La memoria tendrá una extensión aproximada de 30 páginas y se ajustará a las pautas marcadas por la comisión académica.

a1. Índice paginado
a2. Resumen de unas 200 palabras (en la lengua de redacción del trabajo y la lengua sobre la que se ha realizado el trabajo; en caso de coincidir, se añadirá un resumen en español, francés o inglés)
a3. Agradecimientos: Apartado de formato libre en que se incluyen como mínimo los agradecimientos a todos los asesores y especialistas consultados durante la realización del trabajo o la redacción de la memoria. Se podrán añadir agradecimientos personales.
a4. Introducción. Presentación del tema de investigación, de su relevancia, del problema planteado, de su interés para la comunidad científica o profesional. Presentación de la estructura de la memoria.
a5. Fundamentos teóricos y/o metodológicos. Estado de la cuestión sobre el tema de investigación: resumen crítico de la bibliografía sobre el tema y definición de los conceptos más relevantes para el trabajo.
a6. Protocolo experimental. Presentación y justificación de las hipótesis del trabajo, de las variables de la investigación, de los criterios de selección de los sujetos (si procede), de la elaboración o selección del corpus (si procede), de los métodos y procedimientos de obtención de datos, de los métodos y parámetros para el análisis de datos y de los métodos de tratamiento de datos.
a7. Resultados. Presentación clara y organizada de todos los resultados obtenidos para cada uno de los aspectos analizados.
a8. Discusión. Interpretación de los resultados obtenidos y, si procede, propuesta de aplicaciones prácticas que puedan derivarse de dichos resultados.
a9. Conclusiones. Resumen de los principales aspectos del trabajo, así como de las conclusiones de los resultados más interesantes, reflexión sobre los aspectos teóricos o metodológicos que pueden haber planteado problemas durante la realización de la investigación y propuestas de líneas de actuación o de investigación futuras que se deriven de los resultados obtenidos.
a10. Bibliografía. Contendrá todas las referencias bibliográficas pertinentes consultadas y citadas en el texto.
a11. Anejos. Se incluirán al final del trabajo las muestras documentales, datos recogidos, etc., que permitan evaluar con precisión todo el trabajo realizado. En caso de tratarse de datos muy cuantiosos, se podrá añadir como anejo un CD-ROM con las bases de datos utilizadas. Los anejos estarán numerados, dispondrán de un título y aparecerán en el índice.

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Traballos tutelados	0	130	130

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	

Atención personalizada

	Descrición
Traballos tutelados	Para la elección del tema y del director, el estudiante podrá consultar la lista de profesorado del máster y las propuestas orientativas de líneas de investigación. La coordinación del máster transmitirá al (a los) director(es) potencial(es) el proyecto. El (los) director(es) contactarán con el estudiante y le transmitirán sus comentarios. El estudiante, una vez aportadas las correcciones necesarias, presentará el proyecto a la coordinación del máster, debidamente firmado por el propio estudiante, el (la) director(a) y, si es pertinente, el (la) codirector(a). La coordinación del máster hará las gestiones oportunas para que conste en la Gestión Académica la atribución del trabajo al (a la) director(a). A partir de ese momento, no se podrá realizar ningún cambio de director(a) sin la autorización expresa de la coordinación del máster.

Avaliación

	Descrición	Cualificación
Traballos tutelados		0

Outros	(*)

Outros comentarios e segunda convocatoria

Bibliografía. Fontes de información

Será adapatada para cada TFM.

Recomendacións